

Adwokat**Piotr DMOCHOWSKI**

Docent Uniwersytetu Paryż X

**Sprawy karne, cywilne,
administracyjne i socjalne**

253, av. Daumesnil - 75012 Paris

(Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie)

Tél. : 01 39 58 32 47**Retrouvez ROMAN
anciennement Restaurant****WANOUCHKA****à MONTMARTRE****RESTAURANT****TRAITEUR****FRANCO-POLONAIS***** POLONIA ***

Ouvert : midi et soir

Fermé : dimanche, lundi et mardi soir

**SALONS DE RÉCEPTIONS BANQUETS-
MARIAGES-BAPTÊMES-COMMUNIONS
JUSQU'À 80 PERSONNES**20, rue Legendre - Paris 17^e**Tél./fax : 01 43 80 10 06**

e-mail : restaurantpolonia@hotmail.com

métro : Villiers, Maiesherbes ou Monceau

Parking : Avenue Villiers

Béatrice DERYNG**Adwokat**

przy Sądzie Apelacyjnym w Paryżu

mówiący po polsku

uprzejmie informuje o nowym adresie

20, rue Vignon - 75009 PARIS

(métro Madeleine)

Tél. : 01 45 49 00 16 (bez zmian)**Fax : 01 45 49 00 44****16 octobre 1978 - 2 avril 2005****LE MONDE ENTIER SE SOUVIENT ...****16 październik 1978 - 2 kwiecień 2005****CAŁY ŚWIAT PAMIĘTA ...**

(Pages 3 à 9)

Institut Privé France-Europe Connexion • Etablissement privé d'enseignement supérieur
enregistré au Rectorat de l'Académie de Paris**SZKOŁA JĘZYKA FRANCUSKIEGO**

- 20 godzin tygodniowo, STATUS STUDENTA - UBEZPIECZENIE
- 10 godzin tygodniowo i kursy "Jeune fille au pair"
- zaświadczenia honorowane przez Prefekturę Policji i Ministerstwo Pracy
- 2 lub 3 razy w tygodniu, 4 lub 6 godzin zegarowych tygodniowo
- Zajęcia w sobotę
- Przygotowanie do egzaminów DELF i DALF

Cena kursów : od 79 euros za miesiąc

ZAPISY PRZEZ CAŁY ROK**5, rue Sthrau - 75013 Paris** Métro : Nationale, Tolbiac, Bibliothèque F. Mitterrand • bus : 62, 83, 27**Tél./fax : 01 44 24 05 66**Site internet : <http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr**Mistrzowie Polskiej Estrady w Paryżu****28 kwiecień 2007**✧ **Bohdan Łazuka** ☆✧ **Czesław Majewski**✧ **Małgorzata Szeptycka** ☆godz. 20:00 "Salons Vianey"- 98, quai de la Rapée, 75012 Paris
informacja Tel. 01 46 49 39 03 lub 06 19 02 31 93info web: www.polonika.fr / www.miss-slave.com ☆**09 czerwiec "Miss Slav 2007" Konkurs
na najpiękniejszą Słowiankę !**SPONSORZY MILE
WIDZIANI

SPONSORS BIENVENUS

MAZURKA
Le restaurant
POLONAIS3, rue André Del Sarte 75018 Paris
métro : Anvers Parkingouvert : 19 h - 23 h 30
le midi : sur réservation
les vendredi-samedi-dimanche**Salons de réceptions
jusqu'à 70 personnes**

Fermé le mercredi

Towarzystwo
Przyjaźni
Polsko-Francuskiej
zaprasza na

**kursy języka
POLSKIEGO
I FRANCUSKIEGO**

- wysoka jakość kursów
- wieloletnie doświadczenie w nauczaniu
- dynamiczny zespół lektorów

Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Francuskiej,
L'Association d'Amitié Pologne-France
ul. Bracka 5 - Warszawa
tel. (0048) 22 621-52-15, 621-29-63
www.tppf.pl mail : tppf@tppf.pl

L'Association d'Amitié Pologne-France
Vous invite

**aux cours de langues
FRANÇAISE ET POLONAISE**

Nous vous garantissons:

- Une excellente qualité des cours
- Une grande et longue expérience dans l'apprentissage des langues
- Des lecteurs dynamiques



**AÉROPORT
PARIS BEAUVAIS TILLÉ**

Chambre de commerce et d'industrie de l'Oise

**Beauvais,
l'aéroport
des compagnies
les moins chères**



www.aeroportbeauvais.com

Renseignements et réservations : **0892 682 073** 0,337 euros TTC/min

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odloty) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

BEAUVAIS Tillé airport - WARSZAWA airport		
Départs	Beauvais	WARSZAWA
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

BEAUVAIS Tillé airport - KATOWICE - KRAKOW Pyrzowice airport		
Départs	Beauvais	Katowice-Krakow Pyrzowice
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

PARIS ORLY- Sud - WARSZAWA airport		
Départs	PARIS	WARSZAWA
1,2,3,4,5	15:00	17:25

PARIS ORLY- Sud - KRAKOW Balice airport		
Départs	Paris	KRAKOW
1,2,3,4,5,7	21:05	23:05

BEAUVAIS Tillé airport - ŁÓDŹ airport		
Départs	Beauvais	ŁÓDŹ
1,5	18:50	21:00

BEAUVAIS Tillé airport - BUDAPEST airport		
Départs	Beauvais	BUDAPEST
2	16:20	17:25
6	16:20	17:25

BEAUVAIS Tillé airport - ROME airport		
Départs	Beauvais	ROME
2,4,6	09:15	11:15
1,3,5,7	09:30	11:30
tous les jours	21:45	23:40

BEAUVAIS Tillé airport - PORTO airport		
Départs	Beauvais	PORTO
tous les jours	09:35	10:40

WARSZAWA airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	WARSZAWA	Beauvais
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

KATOWICE - KRAKOW Pyrzowice airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	Katowice-Krakow Pyrzowice	BEAUVAIS
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

WARSZAWA airport - PARIS ORLY- Sud		
Départs	WARSZAWA	PARIS
1,2,3,4,5	17:55	20:25

KRAKOW Balice airport - PARIS ORLY- Sud		
Départs	KRAKOW	PARIS
1,2,3,4,5,7	12:00	14:20

ŁÓDŹ airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	ŁÓDŹ	Beauvais
1,5	15:55	18:10

ŁÓDŹ airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	BUDAPEST	Beauvais
2	13:25	15:35
6	13:40	15:50

ROME airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	ROME	Beauvais
2,4,6	06:50	08:50
1,3,5,7	07:05	09:05
tous les jours	19:15	21:20

PORTO airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	PORTO	Beauvais
tous les jours	11:05	14:10

Réservation et Billets : A.F.P.E. «DZIEN DOBRY»

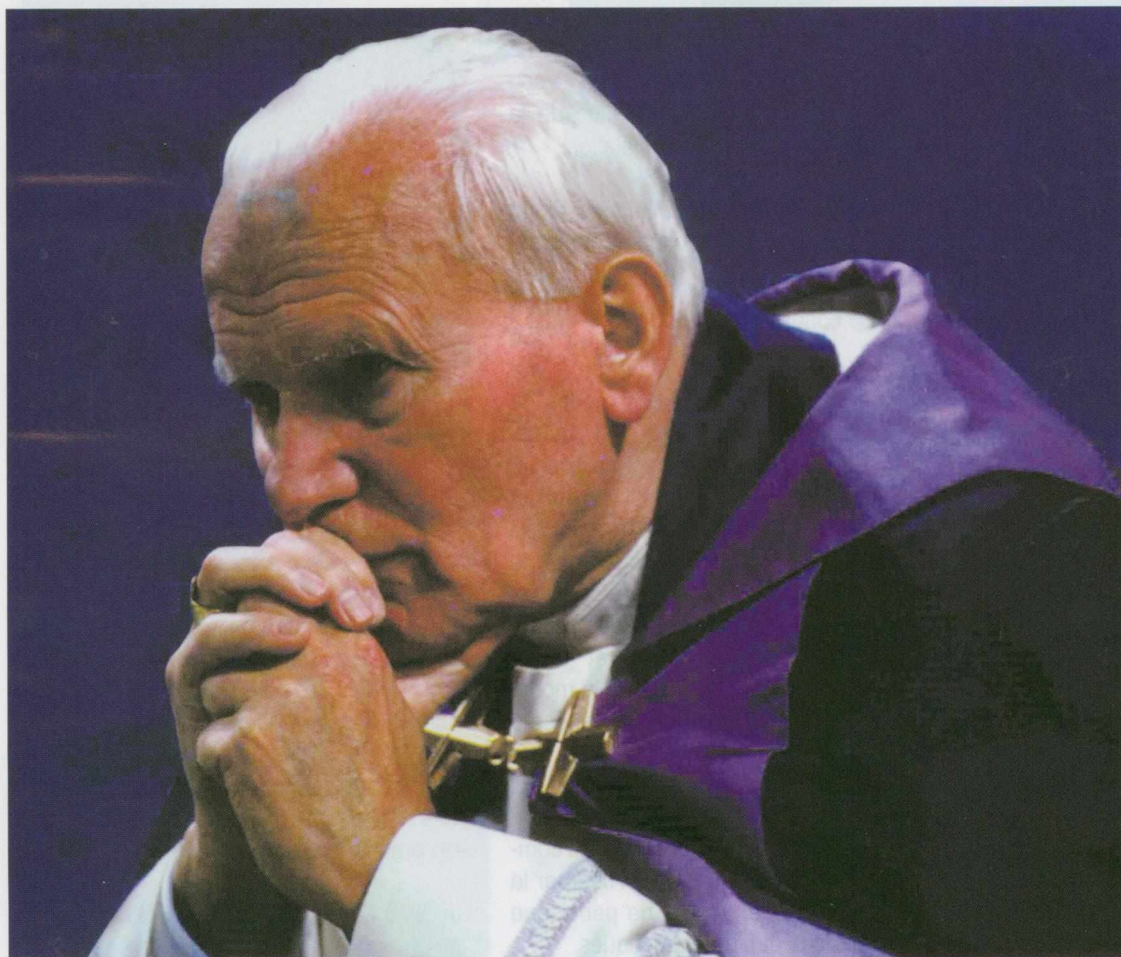
240, rue de Rivoli 75001 Paris (RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde

(100 m od Kościoła Polskiego) Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

Tél. **01 47 03 90 00**
01 47 03 90 02
Tél./fax : **01 47 03 90 03**

Mettons-nous maintenant à lire et à étudier Sa pensée...



La phrase, peut-être la plus célèbre, du début du pontificat de Jean Paul II : **"N'ayez pas peur, ouvrez grand les portes au Christ !... A sa puissance salvatrice, ouvrez les frontières des Etats, des systèmes économiques et politiques, les immenses domaines de la culture, de la civilisation et du développement ! N'ayez pas peur !"**, et puis cette autre : **"L'homme est le chemin de l'Eglise"** ont défini le cadre de son action en tant que successeur de Pierre, pasteur d'une communauté de fidèles, apôtre... homme qui a "renouvelé l'image de la papauté", qui a "sorti le Vatican du Vatican"... les formules flatteuses ne manquent pas.



Ce dont on parle beaucoup moins dans les médias, ou alors on le fait avec un certain dédain, c'est du penseur moderne qu'il était. L'homme, qui a su formuler le discours de l'Eglise à l'entrée du troisième millénaire, est oublié. Les très pratiques images d'Epinal

peuvent facilement servir à créer un rideau de fumée bleutée devant ce Pape dont l'apport intellectuel, culturel et spirituel n'est, au mieux, pas encore compris ou, au pire, volontairement obstrué. Certains ont bien l'intérêt à ce que l'importance philosophique de Karol Wojtyla reste perdue dans les couloirs du Vatican et qu'elle ne dérange pas le monde qui a d'autres chats à fouetter et ses certitudes à préserver. Des raccourcis intellectuels navrants, des adulations superficielles ou des agressions les plus basses... tout est bon pour dénigrer le penseur.

En 1980, lors de la visite officielle de Jean Paul II en France, le quotidien Libération, imprégné d'encens, donne dans l'humour

particulier **"Arrestation du plus grand pourvoyeur de l'opium des peuples !"**

Pourtant ces deux phrases ne sont pas seulement belles. Elles sont d'abord le résultat d'une profonde conviction forgée par de longues années de recherches, d'enseignement universitaire et de vie spirituelle. Mais surtout, elles posent la clé de voûte d'une construction intellectuelle et culturelle nouvelle dont l'importance nous échappe peut-être encore. L'homme en est l'élément essentiel. C'est une anthropologie et même une sociologie nouvelle qui s'annoncent au monde. C'est aussi une plus juste compréhension philosophique de l'homme qui s'offre à l'Eglise.

TROUVER LES MOTS D'AUJOURD'HUI ...

Car l'Eglise n'a pas d'autres moyens de former son discours qu'en se fondant sur les

trahir les vérités qu'Elle a réussi - tant bien que mal - à formuler dans le langage précédent. Il Lui faut donc périodiquement des génies, des saints qui trouveront les mots pour dire la Parole : Paul de Tarse, Augustin, Thomas d'Aquin...

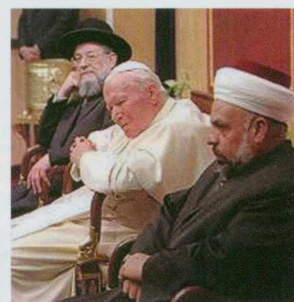
Or la nouveauté radicale et la puissance de la pensée de Karol Wojtyla, consistent à appliquer les progrès de la pensée moderne à notre vécu historique de la Révélation.

D'aucuns diront que la philosophie leur est tellement étrangère que son influence sur leurs modes de vie est quasiment inexistante. C'est vite oublier à quel point elle détermine le discours et les attitudes imposées et devenues à la mode. Le marxisme était bien une philosophie qui a servi de fondement au communisme, le nazisme a cru bon d'usurper la pensée de Nietzsche..., pour ne parler que des plus récentes et plus dramatiques.

LA PHILOSOPHIE PROFESSEE SUR LES CHAIRS UNIVERSITAIRES EST BIEN DISTILLÉE DANS LA VIE QUOTIDIENNE

Karol Wojtyla, dès le début de son cheminement de chercheur et d'enseignant, s'est attelé à un sujet très précis et qui lui paraissait essentiel : l'homme et sa manière d'exister dans le monde. Ces maîtres viennent de la lignée de Husserl, fonda-

teur de la phénoménologie: Max Scheler, un juif converti au christianisme, Edith Stein, une juive convertie au christianisme, sœur carmélite assassinée à Auschwitz, Martin Heidegger, Roman Ingarden sont ses références. Devenu Pape, il invitera Emmanuel Levinas à Castel Gandolfo pour parler de ce qui les a



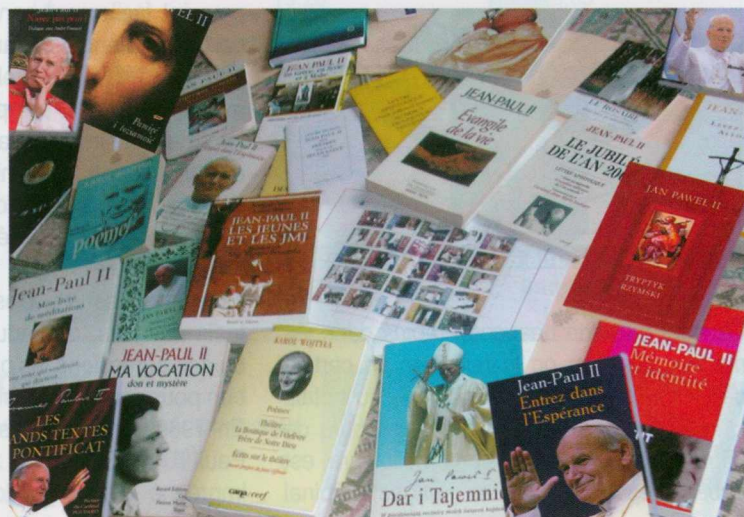
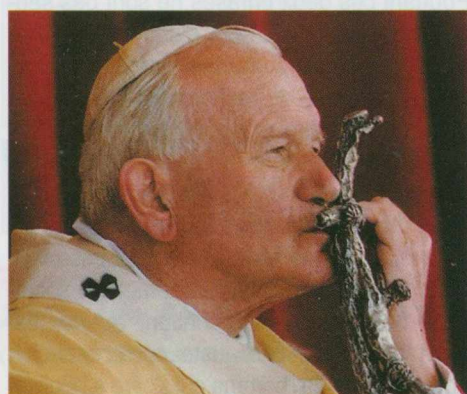
préoccupé tous les deux : l'Autre. Même s'ils n'ont pas été d'accord sur tout. D'ailleurs chacun de ces maîtres est lu avec le plus grand discernement et un esprit critique aigu. Il écrit sa thèse sur Max Scheler pour réfuter son idée de la morale basée sur l'affect. Mais il puise aussi, fasciné, dans l'œuvre du mystique St Jean de la Croix, des poètes comme R.M. Rilke ou Cyprian K. Norwid... Rapidement quatre mots clé apparaîtront dans son œuvre : **la personne, ses actes, son amour, sa responsabilité.**

CE QUE L'HOMME PORTE EN LUI

Il est non seulement persuadé, comme Emmanuel Levinas, de la priorité de l'éthique sur la philosophie, mais semble voir, je crois,

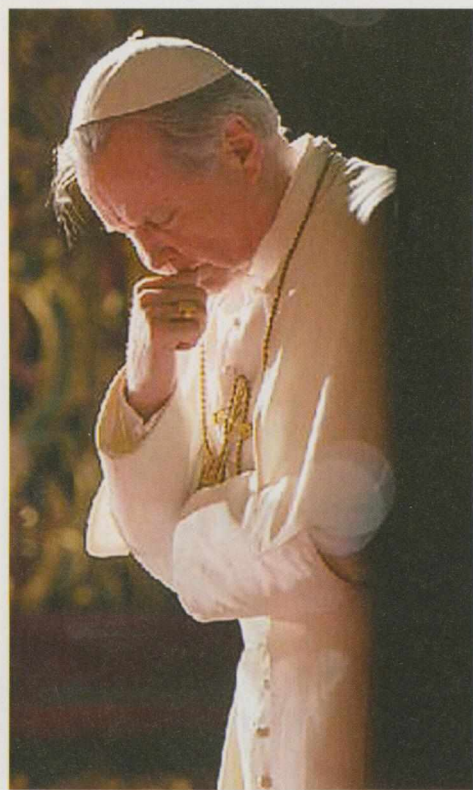


références intellectuelles du temps qu'Elle vit. A chaque époque son langage et sa compréhension de l'homme. Le discours d'une époque, si difficilement adopté par l'Eglise pour dire l'indicible - car il est obligatoire de le dire - est forcément précaire et peut facilement être écorché, blessé par l'irruption d'un langage nouveau. L'Eglise a toujours du mal à adhérer au discours qui émerge de peur de





cette dimension spécifique de l'homme qu'est l'amour. L'amour qui est loin de se réduire à la tendresse et aux bons sentiments, l'amour auquel l'on accède non pas par le désir, mais par la liberté, par la décision, par la responsabilité...



Le sentiment, le désir, l'altruisme ne sont que des expressions - très belles et nécessaires, mais ni uniques, ni suffisantes - de cet amour qui a son origine dans la Création.

"Aujourd'hui, si souvent, l'homme ignore ce qu'il porte en lui. Il est incertain de sa vie sur cette terre. Il est envahi par le doute qui se transforme en désespoir. Permettez, je vous en prie, je vous implore

avec humilité et confiance, permettez au Christ de parler à l'homme." Laissez-Le donc entrer dans votre espace culturel, celui qui se prétend si ouvert...

Ce pape a visité 130 pays - aucun chef d'Etat ne l'a jamais fait - pour clamer partout le droit de l'homme à vivre sa culture et sa liberté de foi religieuse. Sa culture qui est son identité, le terroir de son être. Cette identité qui n'est ni l'orgueil ni une supériorité quelconque, mais une conviction que l'homme ne peut pas mûrir "élevé hors sol".

Ce que l'homme porte en lui c'est sa dignité de personne, son identité unique et son aspiration, plus ou moins consciente, plus ou moins bien dite, à vivre dans cette dimension essentielle qu'est l'Amour.

Le pape ose encore rappeler dans le *Triptyque romain* une des premières affirmations bibliques disant que Dieu créa l'homme à son image et à sa ressemblance. « Et Dieu vit tout ce qu'Il avait fait ; et Il vit que cela était très bon. » L'histoire ne le conteste-t-elle pas ? Notre vingtième siècle, par exemple ! Et non seulement le vingtième ! Et pourtant aucun siècle ne peut occulter la vérité de l'image et de la ressemblance". "L'homme ne cesse

pas d'être grand, même dans sa faiblesse." **"Ce n'est qu'en se dépassant que l'homme est pleinement humain."** Ces trois citations viennent de l'ouvrage *Entrez dans l'espérance* de Jean Paul II.

LA FOLLE HYPOTHESE DE L'AMOUR

C'est une affirmation de la foi. Mais elle est posée comme une sorte d'hypothèse qui oblige à chercher au-delà de l'apparence historique et sociale. Une question s'impose à Jean Paul II : "comment aller au-delà du bien et du mal ?"



Et je me permets de prétendre - ce qu'il ne dit pas expressément, mais qui est sous-



entendu dans toute sa pensée – que le Pape voit dans l'homme une dimension particulière. Au-delà de ses dimensions biologique, sociale, historique ou rationnelle, il y a celle qui détermine son humanité : la dimension de l'Amour. Et cette dimension peut être définie également par la Vérité, la Liberté ou encore la Vie. Il n'est pas concevable pour l'homme d'être libre, de cheminer dans la vérité, vivre en tant qu'homme, sans reconnaître cette dimension méconnue de soi. Les choix essentiels de l'humanité ne peuvent pas se faire en ignorant cette dimension. Toutes les fins de civilisations vivaient dans leurs certitudes permissives d'un droit à "profiter", et si l'homme arrivait à renaître c'est toujours grâce à cette dimension de son être. Il ne s'agit point d'un monde idyllique, à l'eau de rose, d'un océan de bonheur. C'est une difficulté, un défi, un engagement à la fois "surhumain" et possible grâce à la relation à Dieu. *"L'attitude de l'homme devant le mystère de Dieu détermine toute sa vie sociale et culturelle."* Jean-Paul II, cité par André Frossard dans *Le monde de Jean-Paul II*.

UN DEFI DANS LA NATURE MEME DE L'HOMME

Lorsque Jean Paul II déclare à A. Frossard que *"L'Eglise n'a pas de modèle de société à proposer"* ce n'est pas par l'humilité quelconque, c'est parce que *"Un grand défi est proposé à l'homme : celui de perfectionner tout ce qui est créé, que ce soit lui-même ou le monde"*, L'homme "porte en lui" ce défi essentiel, mais *"l'homme est toujours le même : les systèmes qu'il crée sont toujours imparfaits, et d'autant plus imparfaits qu'il est sûr de lui."*

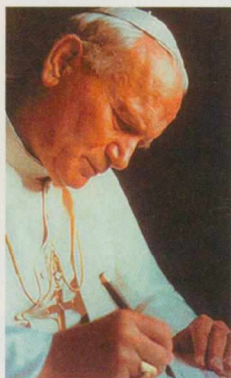
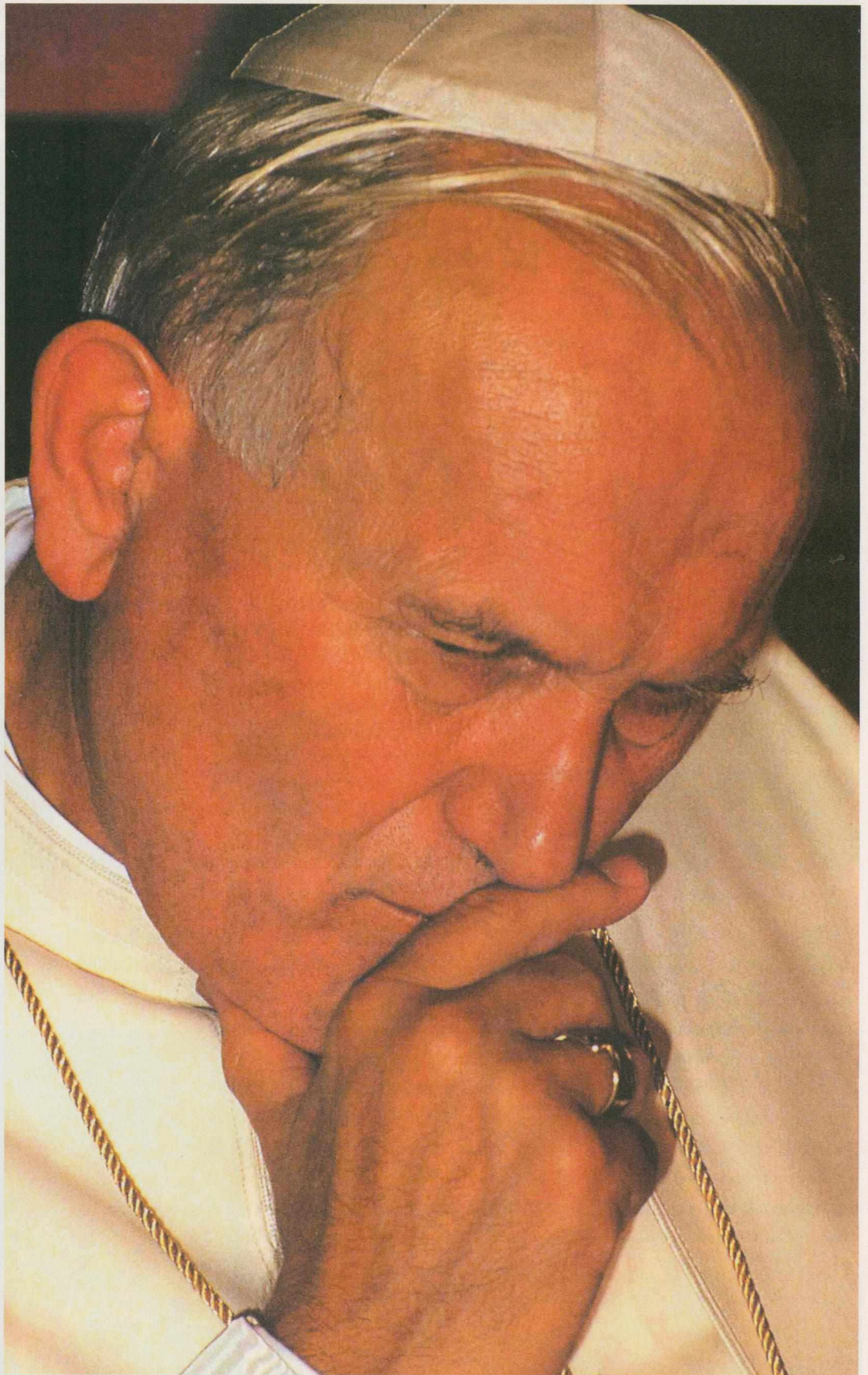
Tant pis, Jean Paul II n'a pas de monde idéal à

proposer, surtout un monde qui satisferait les athées. Son modèle inclut Dieu et c'est l'essentiel. Nous sommes pourtant tous capables d'avoir cette intuition de l'homme qui ne s'arrête pas, ne peut jamais s'arrêter dans

ce qui est son devenir. *"Ce n'est qu'en se dépassant que l'homme est pleinement humain."* (*Entrez dans l'espérance*).

Nous le pressentons dans certaines situations de notre vie où "faire du bien na va pas de soi"

"Le pardon est une option du coeur qui va contre l'instinct spontané de rendre le mal pour le mal. L'homme qui pardonne ou qui demande pardon comprend qu'il y a une vérité plus grande que lui." – dit Jean Paul II



LA VERITE QUI OBLIGE

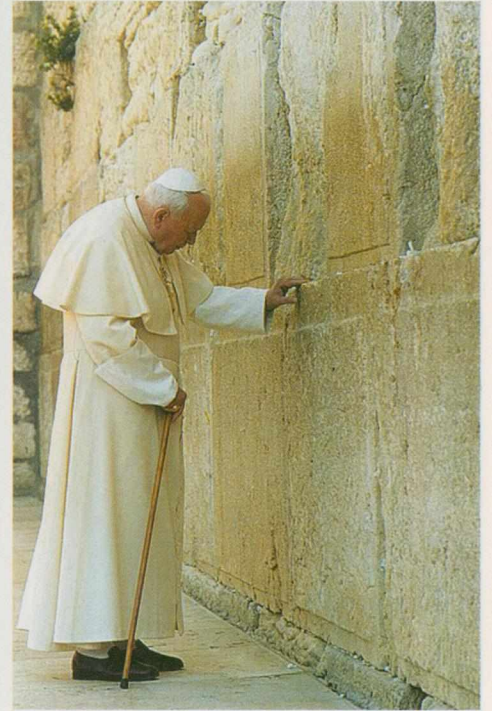
La philosophie n'est pas une prétention de savoir, on ne la fait pas pour une simple satisfaction intellectuelle. Ce n'est pas non plus un désir et un "choix personnel" d'une sagesse qui me convient comme c'est si largement proposé comme "option" d'une vie. Les ques-

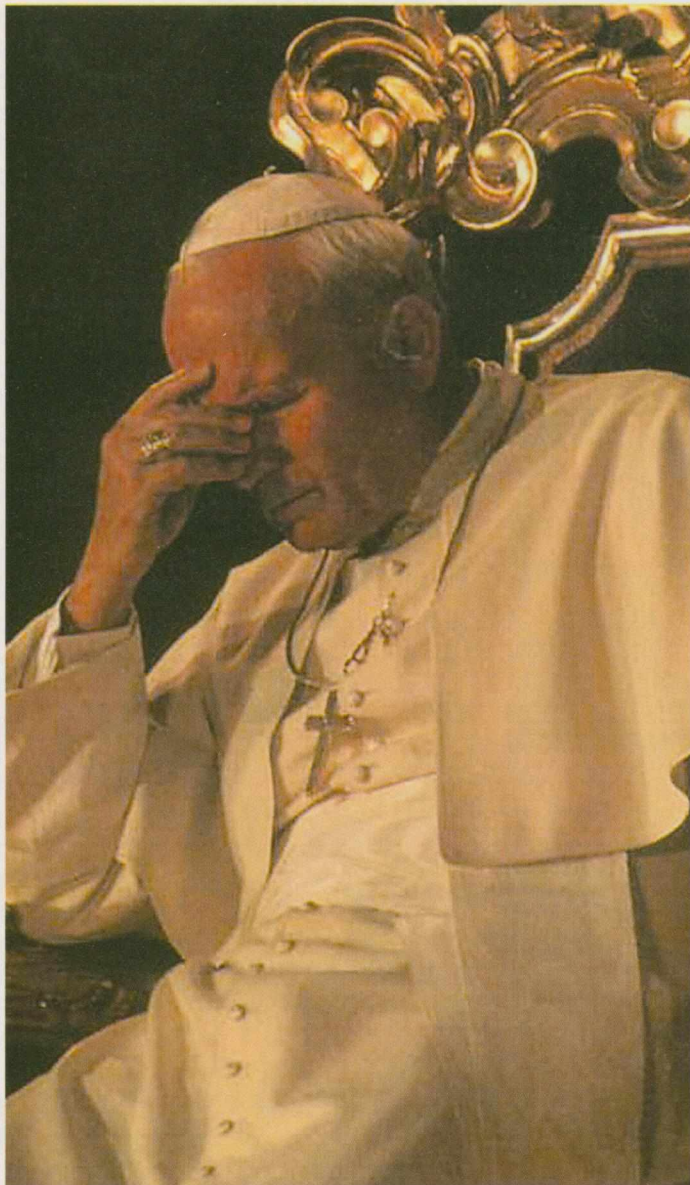


pendant la célébration pour La journée mondiale de la Paix - 1er janvier 2002

"Toute existence tire sa valeur de la qualité de l'amour." C'est une vision de l'homme autre que celle proposée par le marxisme où la personne humaine est soumise au bien

commun. Elle est autre que celle des prophètes de la tolérance comme seule – dirait-on – obligation morale. Autre encore que celle de la libération et de la libéralisation tous azimuts laissant l'homme aux choix hasardeux sans aucune balise en vue.





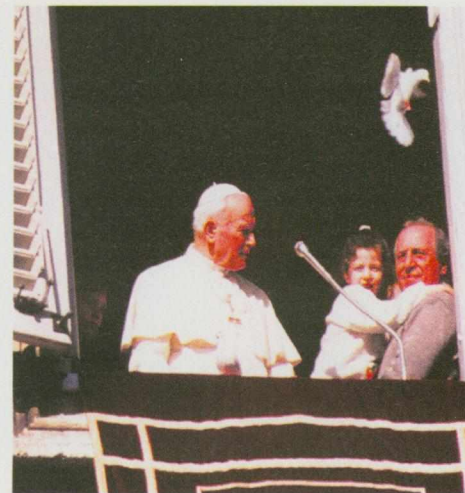
Le chemin de la reconnaissance est encore long peut-être, mais il est enthousiasmant. Cela a commencé au Concile Vatican II. Il est intéressant de lire certaines pages de "Mon journal du Concile" d'Yves Congar, écrivain et théologien français présent au Concile. Le vendredi 11 octobre 1963, il note : "... je reçois un évêque polonais (vicaire capitulaire de Cracovie) : celui-ci me soumet des textes qu'il a rédigés et qui sont assez confus, pleins d'imprécisions, voire d'erreurs ou de malfaçons. Mais je suis content d'entrer en contact avec l'épiscopat de Pologne. Les évêques polonais qui sont actuellement 24 au concile (sur 45 qui devaient venir) n'ont reçu les textes qu'en septembre. Ils n'ont pu amener aucun théologien et sont assez démunis, peu ou mal au courant. C'est pourquoi on n'en a encore entendu aucun au concile."

tions les plus graves, touchant à son être même, que l'homme doit se poser d'urgence – en raison du progrès scientifique – exigent son engagement dans La vérité.

C'est cette philosophie de la "Vérité qui oblige" que Karol Wojtyła – Jean Paul II construit et offre au monde. Tous les domaines de la réflexion vont être touchés par sa nouveauté.

A peine un an après, le vendredi 25 septembre 1964, cet évêque polonais a déjà un nom : "Wojtyła (Cracovie) : le schéma embrasse deux aspects qu'il faudrait distinguer : oecuménique et social-politique. UNIR vérité et liberté."

Et l'appréciation de ce fin observateur et grand théologien va aller crescendo. Le mardi 2 février 1965, il écrit : "A la réunion de l'après-midi, s'agissant des remarques sur l'ensemble du chap. II, Mgr Wojtyła fait des remarques d'une extrême gravité. On considère seulement, dit-il, les questions posées par la situation nouvelle du monde



censée décrite au chap. I ; mais ce monde moderne donne aussi DES REPONSES à ces questions. Et il nous faudrait répondre à ces réponses, car elles constituent une mise en question de notre propre réponse. Or on ne considère pas ces réponses ni les questions que le fait de leur existence nous pose. Il y a en réalité la réponse marxiste, qui n'est pas vraiment considérée ici, alors qu'elle est



partagée par deux cinquième de l'humanité... Là, elle n'est pas donnée simplement comme PENSÉE de façon académique, mais elle pénètre et organise toute la vie dans laquelle l'homme est appelé à travailler et vivre. Wojtyła fait une très grande impression. Sa personnalité s'impose. Il rayonne d'elle un fluide, une attirance, une certaine force prophétique très calme. mais irrécusable."

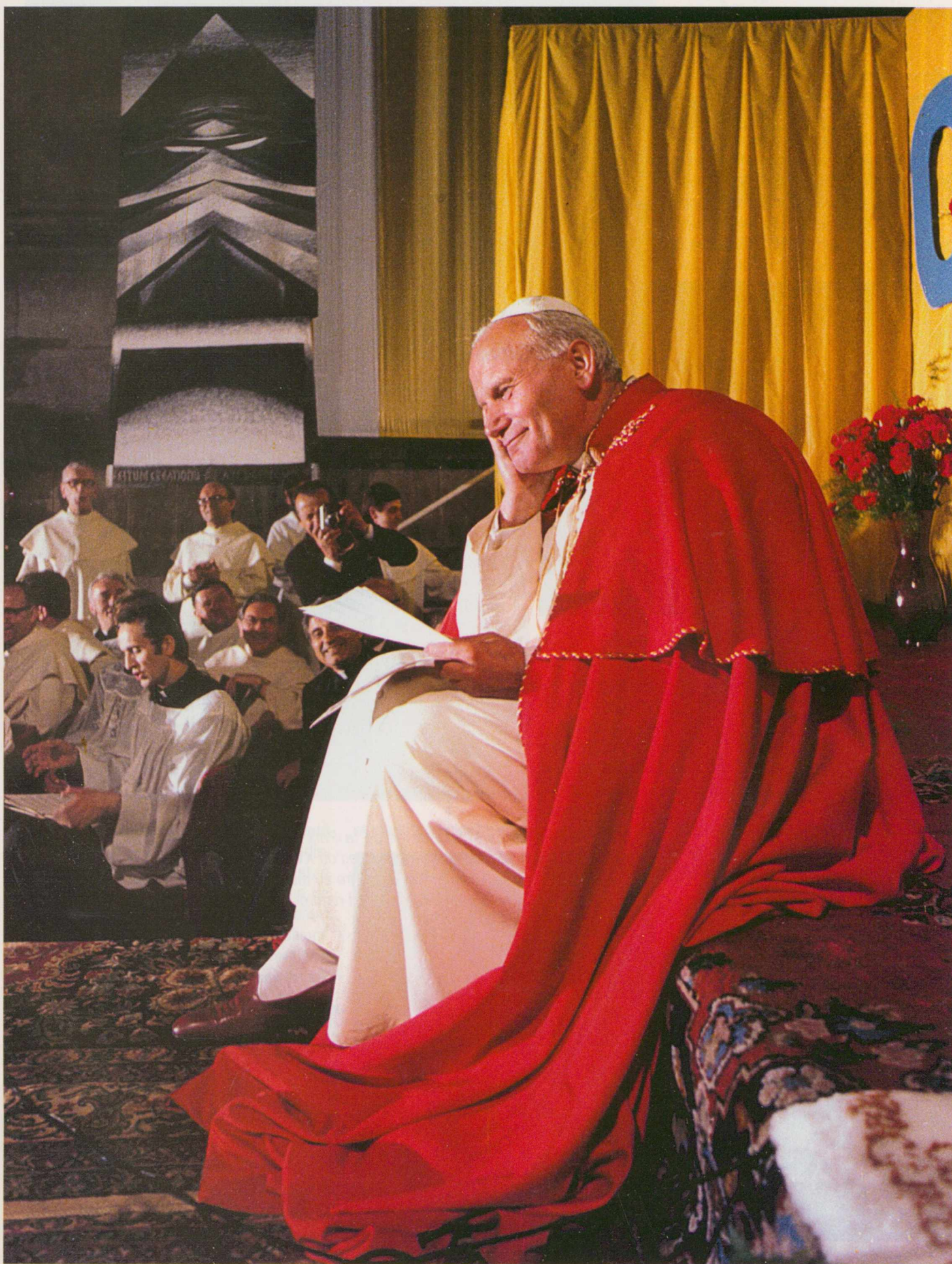


Le 2 juin 2005, à l'Unesco, lors du colloque "Culture, raison et liberté", à l'occasion du 25e anniversaire de la visite de Jean Paul II, Madame Françoise Rivière, sous-directrice générale déclare : "[Le discours de Jean Paul

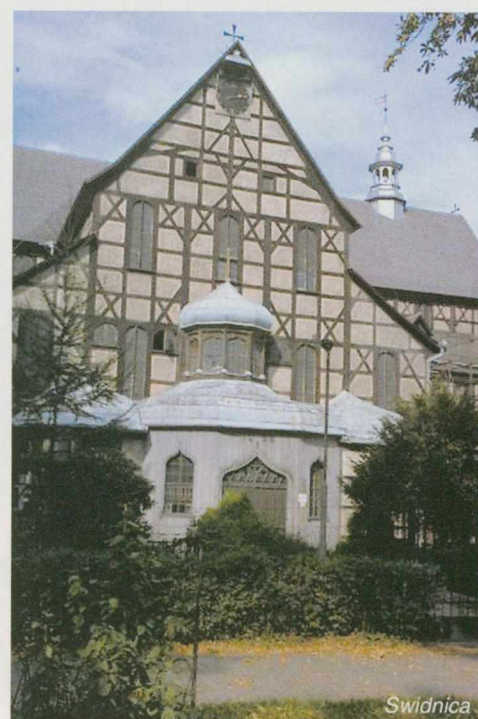
Il au siège de l'Unesco] *ouvre de façon réellement anticipatoire, quelques grands chantiers de réflexion qui n'ont cessé par la suite d'animer l'action de l'Unesco.*"

Mettons-nous maintenant à lire et à étudier Sa pensée...

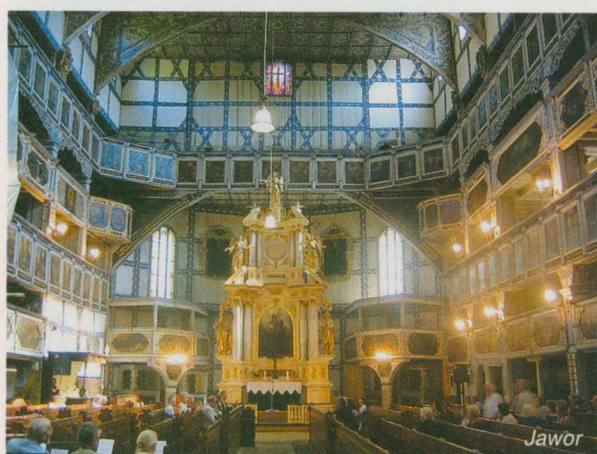
par Jan KONIECZNY



Temples de la Paix : Swidnica et Jawor

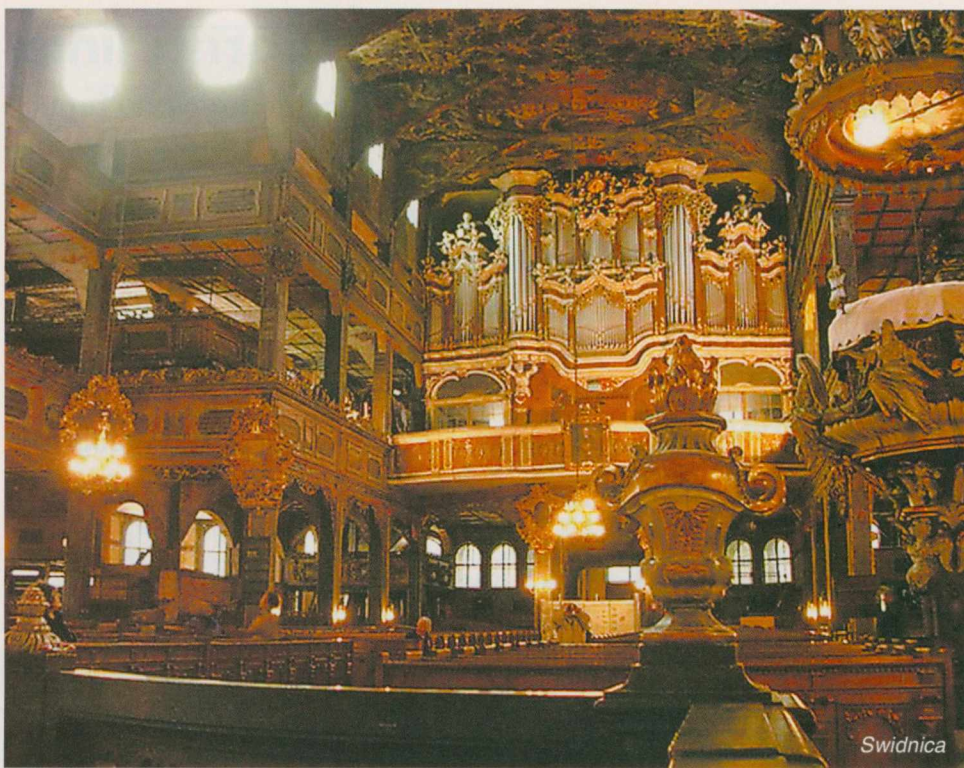


Les temples évangéliques de la Paix de Swidnica et Jawor, édifiés par des protestants silésiens vers le milieu du XVII^e siècle, sont les seules constructions de bois à colombages de ce genre au monde. Inscrits tous les deux sur la Liste du Patrimoine mondial culturel et naturel de l'Unesco en 2001.



Les églises de la Paix sont le témoignage d'un acte de tolérance exceptionnelle de la part de l'empereur Habsbourg catholique envers les communautés protestantes de Silésie, dans la période qui suivit la guerre de Trente Ans en Europe. L'empereur autorise (1651-1652) l'édification de trois églises, connues depuis





retrouvées ensuite, dans l'architecture de bois. Les églises de la Paix, comme on les appelle toujours aujourd'hui, devaient se fondre dans le paysage urbain de façon aussi discrète que possible ; elles devaient être le refuge d'une minorité juridiquement défavorisée, en dehors des remparts protecteurs de la ville.

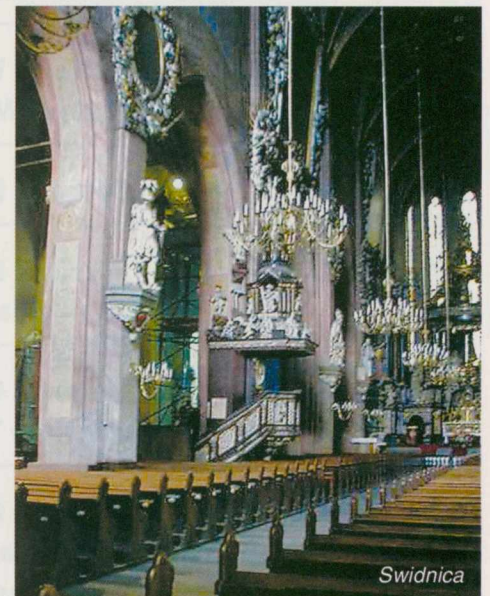
Du fait des conditions imposées par l'empereur à la construction des églises de la Paix, les bâtisseurs ont dû mettre en œuvre des solutions pionnières en matière de construction et d'architecture, à une échelle et un degré de complexité jusque-là inégalés dans l'architecture en bois. Leur survie à ce jour atteste de leur réussite.

Les églises de la Paix sont le témoignage exceptionnel d'un développement politique particulier dans l'Europe du XVII^e siècle, d'un grand pouvoir et d'un grand engagement spirituel. Elles sont directement associées à un important événement historique (la paix de Westphalie), à un concept universel (la liberté religieuse) et à une idéolo-

sous le nom des Églises de la Paix, dans les des conditions difficiles à remplir. Bâtir un



espace capable d'accueillir une foule de croyants, forcent l'architecte Albrecht von Säbisch (1610-1688), éminent maître d'ouvrage et constructeur de fortifications travaillant à Wrocław, à mettre en œuvre des solutions novatrices en matière de construction et d'architecture, d'une envergure



principautés silésiennes sous souveraineté directe des Habsbourg, à Glogów (qui disparaîtra au XVIII^e siècle), à Jawor et à Swidnica dans le sud-ouest du territoire de la Pologne. Le consentement de l'empereur est cependant soumis à des conditions difficiles à remplir. Les églises doivent être exclusivement construites en matériaux

et d'une complexité encore jamais vues, ni



périssables (bois et argile) et situées en dehors de l'enceinte de la ville. Ces restrictions, combinées à la nécessité de bâtir sont soumis à



gie (la foi chrétienne, la Réforme). Leur forme et leur symbolisme étaient étroitement liés à la situation politique d'un impor-



tant et dynamique groupe population, défini par sa confession religieuse, un groupe qui, par suite de conflits internes et de guerres, fut réduit à la position d'une diaspora à peine tolérée par les autorités

AUTOKARY DO POLSKI Wszystkie regularne linie
w jednym Biurze ! zanim zakupicie bilet na autokar - porównajcie najpierw ceny

ORBIS transport

ul. Łopuszańska 47
02-232 Warszawa
(00 48) 022 696 69 30 ·
(0048) 0801 60 00 16

**Aux départs de PARIS - LENS - BILLY MONTIGNY - LILLE
vers 81 villes de POLOGNE**

Départs de France
Odjazdy z Francji

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi
(5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4)
Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Retours de Pologne
Powroty z Polski

2, 3, 4, 6, 7	SŁUBICE • Leszno • Rawicz Ostrów Wlkp • Kalisz • Sieradz Piotrków Trybunalski • Opoczno • Radom • Lublin • Krasnystaw • Zamość	1, 2, 4, 5, 6
2, 3, 4, 6, 7	SŁUBICE • Świebodzin • Poznań • Gniezno • Inowrocław • Włocławek • Płock • Ciechanów • Maków Mazowiecki • Ostrołęka • Łomża • Białystok	1, 2, 4, 5, 6
2, 3, 4, 6, 7	SŁUBICE • Gorzów Wlkp • Szczecin • Koszalin • Słupsk • Lębork • Gdynia • Gdańsk • Elbląg	1, 2, 4, 5, 6
2, 3, 4, 6, 7	SŁUBICE • Gorzów • Wlkp • Walcz • Pila • Bydgoszcz • Toruń • Grudziądz • Ostróda • Olsztyn • Mrągowo • Kętrzyn • Giżycko • Ełk • Augustów • Sawalki	1, 2, 4, 5, 6
2, 3, 7	SŁUBICE • Poznań • Kępno • Sieradz • Łódź • Warszawa • Konin	1, 4, 6
4, 6	SŁUBICE • Poznań • Konin • Kępno • Sieradz • Łódź • Warszawa • Siedlce • Biała Podlaska	2, 5
2, 4, 6	SŁUBICE • Zielona • Góra • Legnica • Wrocław • Opole • Częstochowa • Jędrzejów • Kielce • Tarnobrzeg • Stalowa Wola	2, 4, 6
2, 4, 6	SŁUBICE • Zielona • Góra • Legnica • Wrocław • Opole • Gliwice • Katowice • Pszczyna • Bielsko Biała • Nowy Sącz • Grzybów • Gorlice • Jasło • Krosno • Sanok •	2, 4, 6
2, 4, 6	SŁUBICE • Zielona Góra • Legnica • Wrocław • Oława • Brzeg • Nysa • Prudnik • Kraków • Tarnów • Dębica • Rzeszów • Przeworsk • Jarosław • Przemyśl • Medyka	2, 4, 6

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

240, RUE DE RIVOLI - 75001 PARIS

m° : Concorde (100 m od Kościoła Polskiego)
poniedz. - piątek od 10:30-18:00

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

BIURO CONCORDE

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02 - 01 47 03 90 03

Dzień Dobry

Łącznik polsko-francuski

Le trait d'union franco-polonais

Edité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Stowarzyszenie użyteczności publicznej

wg ustawy z lipca 1901 r.

Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995

Mensuel ou bimestriel : 25000 exemplaires

Directeur de la Publication :

Waldemar JAWORSKI

Rédacteur en chef :

Jean-Louis IZAMBERT

Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. EXPORT

Ronde El Puis de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

ISSN 1269-5823

Création graphique :

Studio-Conseil A.G.Y.L. • Tél. : 01 40 38 43 10

Traductions : Lidia JAWORSKA

Internet : www.dziendobry.fr

Régie publicitaire (France)

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 (02) • Fax : 01 47039003

Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR EXPORTATION DES VÉHICULES UBEZPIECZENIA CZASOWE NA EKSPORT SAMOCHODÓW



Samochody osobowe (poniżej 3 500 kg)

3 jours/dni = 80 €
5 jours/dni = 93 €
8 jours/dni = 100 €
15 jours/dni = 115 €
22 jours/dni = 140 €

Samochody ciezarowe (powyżej 3 500 kg)

1 jour/dzienne = 138 €
3 jours/dni = 160 €
5 jours/dni = 178 €
8 jours/dni = 187 €
10 jours/dni = 205 €
15 jours/dni = 236 €

Documents à fournir : Carte grise - Permis de conduire - Facture d'achat (ou certificat de cession)
Potrzebne dokumenty : Carte grise - Prawo jazdy - Rachunek kupna (lub zaświadczenie darowizny)

Attention : carte W-EXPORT obligatoire pour traverser l'Allemagne
46 euros - dans toutes les Préfectures en France

Uwaga : karta W-EXPORT obowiązkowa do przekroczenia Niemiec

46 euro - do nabycia we wszystkich Prefekturach we Francji

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde (100 m od Kościoła Polskiego)

Bureau czynne : poniedziałek - piątek od 10:30-18:00 * W soboty Bureau czynne od 8:30 do 13:00

06 09 02 84 17 (po zamknięciu Biura)

Rumat

22-400 ZAMOŚĆ, UL. STASZICA 31
Tel. (0-48) 627 19 00
Fax : (084) 639 28 08

PARIS - KIELCE - ZAMOŚĆ

Odjazdy z Francji (poniedziałek - sobota)
Départs de France (lundi - samedi)

11:00	PARIS	10:30
14:00	LENS	07:30
14:30	BILLY-MONTIGNY	06:30
15:00	LILLE	06:00
04:00	POZNAŃ	17:45
09:20	KALISZ	15:30
10:00	SIERADZ	14:20
11:00	PIOTRKÓW TRYB.	13:00
12:20	KIELCE	11:25
13:35	RADOM	10:00
14:35	PUŁAWY	09:00
15:35	LUBLIN	08:00
16:30	ZAMOŚĆ	06:30

Odjazdy z Polski (czwartek - sobota)
Départs de Pologne (jeudi - samedi)

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	26 €	36 €
- de 12 ans	40 €	55 €
- 26 ans et + de 60 ans	72 €	99 €
de 26 à 60 ans	80 €	110 €

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

A.F.P.E. Dzień Dobry

240, rue de Rivoli
75001 Paris

(RDC - cour, w podwórzu) métro : Concorde
(100 m od Kościoła Polskiego)
poniedziałek - piątek od 10:30-18:00
W soboty Bureau czynne
od 8:30 do 13:00

Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

CENTRUM EUROBUS RZESZÓW

35-959 Rzeszów, Dworzec Główny PKS, ul. Grottgera 1
tel.: +48 (017) 852-64-98, fax: +48 (017) 852-43-98,



240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(RDC - cour, w podwórzu)
Tél. : 01 47 03 90 02

TARIFICATION

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	15 €	23 €
- de 12 ans	38 €	58 €
- 26 ans et + de 60 ans	68 €	104 €
de 26 à 60 ans	75 €	115 €

PARIS - SANOK - RZESZÓW

09:15	PARIS	14:00
11:30	REIMS	12:30
13:50	METZ	10:10
00:10	ZGORZELEC	23:50
01:35	JELENIA GÓRA	22:25
03:00	ŚWIDNICA	21:00
04:10	KŁODZKO	19:50
05:10	NYSA	18:50
07:35	RYBNIK	16:25
08:35	JASIENICA	15:25
09:00	BIELSKO-BIAŁA	15:00
10:10	WADOWICE	13:50
11:15	RABKA	12:45
12:05	LIMANOWA	11:55
12:35	NOWY SĄCZ	11:25
13:20	GORLICE	10:40
14:00	JASŁO	10:00
14:30	KROSNO	09:30
15:30	SANOK	08:30
17:00	RZESZÓW	06:45

Paris - Sanok - Rzeszów et Rzeszów - Sanok - Paris

Départ de Rzeszów : tous les vendredis

Odjazdy z Rzeszowa - piatki

départs de Paris : tous les dimanches

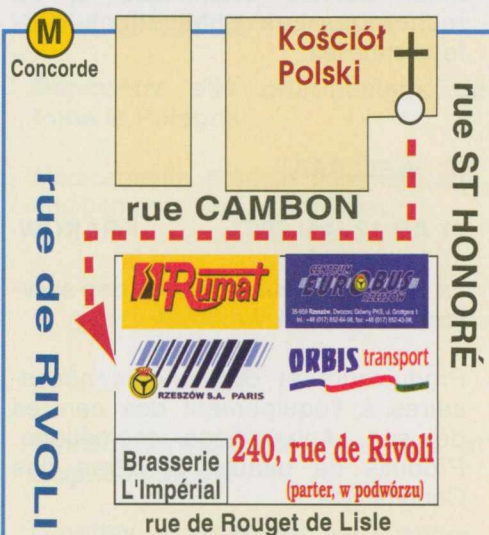
Odjazdy z Paryża - w niedziele

Jours de départs de FRANCE 2007 **Dni odjazdów z POLSKI**
1-4-6-13-15-18-22 04 1-4-11-13-15-20

PARIS vers LONDRES - BRUXELLES - HANOVRE - HAMBURG - BERLIN - SZCZECIN - POZNAN

Itinéraire	Départ	Arrivée	Fréquences	Tarification
PARIS BRUXELLES	20h00	23h30	Tous les jours	Trajet simple à partir de 18 € *
BRUXELLES PARIS	5h30	9h00	Tous les jours	Aller-Retour à partir de 28 € *
PARIS LONDRES	23h00	7h00	Tous les jours	Trajet simple à partir de 19 € *
LONDRES PARIS	23h00	7h30	Tous les jours	Aller-retour à partir de 38 € *
PARIS BERLIN	20h00	9h00	Tous les jours	Trajet simple à partir de 29 € *
BERLIN PARIS	20h00	9h00	Tous les jours	Aller-retour à partir de 58 € *
PARIS HANOVRE	20h00	5h30	Tous les jours	Trajet simple à partir de 19 € *
HANOVRE PARIS	23h30	9h00	Tous les jours	Aller-retour à partir de 58 € *
PARIS HAMBURG	20h00	7h30	Tous les jours	Trajet simple à partir de 19 € *
HAMBURG PARIS	21h30	9h00	Tous les jours	Aller-retour à partir de 58 € *
PARIS SZCZECIN	20h00	12h15	Tous les jours	Trajet simple à partir de 30 € *
SZCZECIN PARIS	16h30	9h00	Tous les jours	Aller-retour à partir de 60 € *
PARIS POZNAN	20h00	14h50	Tous les samedi	Trajet simple à partir de 77 € *
POZNAN PARIS	13h00	9h00	Tous les samedi	Aller-retour à partir de 130 € *

* Les meilleurs prix s'obtiennent pour les billets achetés et retirés longtemps à l'avance
(au moins plus d'une semaine)



■ OGRÓD

1 AU 3 MAI 2007 OLSZTYN

5° Foire des jardiniers et des propriétaires de jardins

Outils de jardinage - Différents systèmes et moyens de culture- Équipements d'arrosage, de pulvérisation, d'irrigation. Caisses pour plantes, fleurs etc... Mini-serres- Plantes graines, bulbes et graineterie. Équipement de pêche et de camping. Maison d'éditions et de publications liées au jardinage.

■ POZNAŃ MOTOR SHOW

9 AU 13 MAI 2007 POZNAŃ

Salon de l'automobile - camions - véhicules de transports - autocars - remorques de camions - Firmes de carburants - radio et tuning - pièces automobiles - firmes de pneus - accessoires de garages - Services financiers - Éditeurs de revues automobiles et transports.

■ TARGI LEŚNE

11 AU 12 MAI 2007 ... WARSZAWA

Foire internationale de la forêt

La culture des forêts et des pépinières arboricoles, l'exploitation de la forêt, la graineterie, la défense des bois contre les insectes, les équipements de mesure, les équipements et systèmes informatiques, les machines pour travailler, élaborer et équarrir le bois. Service scientifique et de recherche. Les publications professionnelles.

■ WELLPSA

11 AU 12 MAI 2007 KRAKÓW

La foire de l'équipement et des services des Spa & Wellness

Producteurs et distributeurs nécessaires à l'équipement des centres de spa. Appareillage cosmétique. Produits de beauté et offres des Centres Spa.



■ ZŁOTA NITKA

11 AU 12 MAI 2007 ŁÓDŹ

Le fil d'or. Concours pour les créateurs de vêtements

Le concours se passe en deux catégories: prêt à porter et première vision. Il est ouvert aux professionnels ainsi qu'aux étudiants des Écoles des Beaux Arts, de mode et de création. Les lauréats "FILS D'OR" obtiennent les prix fondés par la Foire Internationale de ŁÓDŹ.

■ MARKET TOUR

12 & 13 MAI 2007 SZCZECIN

Bourse du Tourisme

Toutes les offres touristiques, régions, équipements hôteliers, offres touristiques, d'hébergement, de restauration, de relaxation et autres services

■ AUTOSTRADA-POLSKA

16 AU 18 MAI 2007 KIELCE

Foire Internationale de Construction de route

Les outils et les matériaux de construction de routes, de ponts, de viaducs, de tunnels, des stations-services. L'infrastructure liée aux routes et à l'utilisation des autoroutes.

■ TRAFFIC-EXPO

16 AU 18 MAI 2007 KIELCE

Foire internationale de l'infrastructure

L'infrastructure du transport automobile, ferroviaire, aérien, maritime l'entretien des réseaux de communication

déjà existants -b les systèmes d'administration - les systèmes de sécurité, d'indice - l'ingénierie de circulation - les systèmes d'avertissements contre le danger - les écrans et les barrières de réduction des bruits - la technologie de la protection de l'environnement - les technologies et les engins de l'infrastructure - les câbles et les tuyaux - les travaux publics, les équipements d'éclairage électriques, les technologies pour gérer et administrer des réseaux - les technologies de démolitions - les réseaux électrogènes et de télécommunications - les techniques de construction et de rénovation des canalisations de gaz, d'eau, d'électricité, et des câbles de télécommunications protégés sans la nécessité de creuser une tranchée - les logiciels et les distributeurs de tickets pour payer les services - le projet concernant le réseau routier - la construction des ponts, des tunnels, des viaducs, des aéroports, des ports fluviaux - les entreprises proposant des projets et leurs réalisations - les centres de services - les parkings, les hôtelleries, la gestion de l'infrastructure.

■ MASZBUD

16 AU 18 MAI 2007 KIELCE

9° Foire Internationale de l'outillage et des machines pour la construction de véhicules spécialisés.

Les machines et outils utilisés pour travaux publics, transport et fabrique de béton, les grues et les engins pour transports horizontaux, les véhicules spécifiques à la construction, les outils, les pneumatiques, hydrauliques et électriques, les publications spécifiques, les instituts de recherches scientifiques et autres services.

■ TEX MARKET

16 AU 18 MAI 2007 ŁÓDŹ

Les tissus - les tissus de coton - les garnitures - les machines à coudre et de fabrication textile.

■ SALDENT

17 AU 17 MAI 2007

Foire dentaire

Instruments utilisés dans les soins

dentaires et les prothèses - stomatologie préventive - endodontologie et paradontologie - chirurgie dentaire et implantologie - instruments orthodontaires - matériaux utilisés en stomatologie et prothétique - équipements de cabinets de dentistes et des laboratoires dentaires, médicaments, hygiène, instruments et matériaux - prévention quotidienne et services.

■ LUBTOUR

19 & 20 MAI 2007 LUBLIN

5^e Foire touristique

Présentation des valeurs touristiques et les sites de la voïvodie de Lublin, villes et régions touristiques, les services du tourisme (hébergements, motels, auberges, centres de récréations, pensions, hôtelleries, cures thermales) les offices de tourisme, les entreprises de transports, les compagnies aériennes et ferroviaires - les constructeurs d'autocars - les équipements liés au tourisme - les vêtements de sports - les accessoires de pique-nique - les suggestions de trajets, de sentiers, de chemins touristiques et culturels - le tourisme d'affaire et de congrès - les gîtes - la production artisanale d'objets de fabrication locales et souvenirs - l'équipement pour grimper, plonger, pour la pratique du vélo, pour la randonnée, pour la voile et la planche à voile, pour l'équitation, pour l'équipement de pêche - la gastronomie et le tourisme - les écoles de tourisme, gastronomiques, et les écoles hôtelières - les réseaux informatiques pour le tourisme - l'équipement photographique et vidéo - les vêtements et les chaussures de sport et de marche - l'équipement de sport et de relaxation - disposition des stades, des édifices sportifs et de relaxation - la formation - les organisations, les syndicats et les associations sportives - la médecine sportive et la rééducation, l'alimentation - les aliments nourrissants et les boissons pour les sportifs - les publications professionnelles et les assurances.

■ BEAUTY FAIR

19 & 20 MAI 2007 ŁÓDŹ

11^e Foire de la beauté, de la vie saine et salon de la lingerie.

Cosmétiques: produits de soins et d'embellissements pour le visage et le corps, produits pour l'hygiène intime, parfums,

maquillages et démaquillants, cosmétiques de couleurs, produits pour les coiffeurs et les stylistes visagistes, produits et accessoires pour manucure et pédicure, produits et accessoires pour décorer les ongles - fines herbes et herbacés, para pharmacie, cosmétiques pour dermatologues, services cosmétiques - fournitures pour salons de beauté, spa, sauna, solarium, emballages pour les produits de beauté, d'hygiène et d'entretien, coiffure - cosmétiques et accessoires de coiffure, fournitures pour salons et services. Vie saine : offres pour clubs de sport, club de fitness et salles de musculation, habits, chaussures et accessoires, fournitures pour salles de musculation, de gymnastique à domicile, de rééducation sportive, cosmétique de sport, produits développant les capacités de l'organisme. Vêtements officiels pour carnaval et autres festivités - baptêmes - première communion et mariages, accessoires, bijoux, services de visages et de style - décoration, arrangements de tables, matériel de sonorisation et d'éclairage, groupes musicaux, services polygraphiques, services floraux, services gastronomiques, de transport, photo et vidéo, cadeaux et souvenirs, offres diverses des professionnels et agents de voyages pour les périodes de fêtes, articles pyrotechniques, maisons d'éditions.

■ VETMEDICA

19 & 20 MAI 2007 ŁÓDŹ

Foire de la médecine vétérinaire

Fournitures pour cliniques vétérinaires, équipements pour diagnostics, matériel et outils médicaux, produits pharmaceutiques, fourrages, suppléments de fourrage, prémixes, suppléments, produits de soins, logiciels pour cliniques, services pour les cliniques vétérinaires, maisons d'éditions spécialisées.

■ TUNING SHOW

19 & 20 MAI 2007 KRAKÓW

5^e Tuning Show à Cracovie

Entreprises de tuning, producteurs et distributeurs d'accessoires de tuning mécaniques et optiques, pièces détachées de sport ainsi que Car audio, Club de tuning, propriétaires de véhicules hors du commun, propriétaires de terrains de sport.

■ DELIKATESY

24 AU 26 MAI 2007 GDAŃSK

Foire alimentaire

Concentrés de fruits et de légumes, produits à la base de la pomme de terre, eaux minérales et boissons non gazeuses, alcools et boissons alcoolisées, produits de l'industrie de transformation de matières grasses et des huiles végétales comestibles, concentrés alimentaires, épices et fines herbes, noix, surgelés, miel et produits apicoles, vitamines pour enfants, nourriture diététique, suppléments alimentaires, charcuterie et volailles, friandises régionales et locales, matériels et machines pour l'industrie alimentaire, emballages, dispositifs frigorifiques, appareils de mesure et de contrôle ainsi que matériel de laboratoire, transport spécialisé, maisons d'éditions spécialisées, projets et construction d'établissements alimentaires, centres de recherches et institutions liées au secteur laitier.

■ MLECZENA REWIA

24 AU 26 MAI 2007 GDAŃSK

Foire de la laiterie et des produits laitiers

Lait et produits laitiers, machines et équipements pour l'industrie laitière, équipements frigorifiques, suppléments alimentaires, appareils de mesures et de contrôles, matériels de laboratoire, transport du lait, projets et constructions d'établissements laitiers, enseignement et institutions liés à la branche de production laitière, maisons d'éditions spécialisées.

■ APTEKARZE

24 AU 26 MAI 2007 JURATA

Rencontre des pharmaciens de toute la Pologne

Médicaments, produits paramédicaux, équipements pour pharmacies.

■ OPTEXPO

26 & 27 MAI 2007

Foire internationale d'optique et d'ophtalmologie

Lunettes et montures de lunettes,

matériel et produits pour les établissements d'optique, lentilles pour lunettes, lentilles de contact, aide pour mal-voyants, produits et soin d'entretien pour lentilles de contact, lentilles solaires, accessoires pour lunettes, pièces et matériel de réparation, équipements pour établissements d'optique, appareils de mesure, appareils pour traitements des lentilles pour lunettes, décoration intérieure, outils et matériel pour production de lentilles pour lunettes et leur réparations, équipement de cabinets optométriques, appareils de mesure, tests de diagnostics, instruments pour entraînement visuel, matériel ophtalmologique, équipement pour salles d'opération, équipements pour cabinets médicaux, équipements pour cabinets de laser, équipements pour cabinet d'analyse de membrane, équipement pour diagnostics Jaska, lentilles inter globulaires, lentilles de contact, produits pour conservation de lentilles de contact, médicaments ophtalmologiques et produits pharmaceutiques utilisés dans les diagnostics et la chirurgie, logiciels, maisons d'éditions spécialisées.

■ POLFISH

29 AU 31 MAI 2007 GDANSK

Foire internationale pour le traitement, la conservation du poisson et des produits de la mer.

Poissons, fruits de mer, produits poissonneux et dérivés (frais, surgelés, conservés, convertis, enrichis, suppléments), machines et équipements pour la conservation du poisson, systèmes et logiciels, emballages, matériels et machines, emballages prêts à l'utilisation, dispositifs frigorifiques, équipements et produits de ménage pour les établissements de transformation, appareils de mesure et de contrôles, organisation du transport et maritime - projet de construction, d'établissements de consultations ou de recherches - élevage de poissons- institutions, organisations et associations liées aux produits de la mer - ressorts et institutions gouvernementales. Maisons d'éditions spécialisées dans la production des poissons et produits de la mer.

■ WOD-KAN

29 AU 31 MAI 2007 . . . BYDGOSZCZ

Foire internationale de machines et

dispositifs pour la distribution de l'eau

Systèmes et dispositifs pour l'épuration de l'eau, technologies d'épuration d'eau et des égouts, dispositifs de mesure des stations d'épuration de l'eau, technique de mesure, régulation et analyse, étalon de mesure de l'eau, d'épuration des égouts, machines et dispositifs pour la construction et l'entretien des réseaux de canalisation, agrégat de plomberie, pompes, armatures, régénération des puits, de tuyaux et pièces de forme pour la construction de réseaux de canalisations, véhicules spécialisés, matériel de sécurité et de secours, programmes informatiques pour les entreprises et professionnels des canalisations, projets, technologie et équipements des bassins.

■ MEBLE

29.05 AU 01.06 2007 POZNAŃ

Salon du meuble, des accessoires et équipements de la maison

Meubles d'appartement et de style, d'osier, de bureau, pour salle de bains, meubles de jardins et de lieux de tourisme, meubles pour locaux publics, accessoires de meubles, semi-produits et éléments de décoration, matériaux de tapisserie, produits d'entretiens, projets et services; Presse et éditions spécialisées.

■ BIURO

29.05 AU 01.06 2007

Foire du meuble et des fournitures et accessoires de bureau.

Accessoires, meubles et fournitures de bureau, équipement de salles de conférences et auditoriums, éclairage de bureau, projets et décorations de bureaux. Presse et maison d'éditions spécialisées.

■ TARGI LEŚNE

29.05 AU 01.06 2007

Salon international de la forêt.

La culture des forêts et pépinières d'arbres forestiers - exploitation de la forêt - la protection des bois contre les insectes, contre les incendies - les

vêtements de protection - le système informatique et de renseignement - les vêtements de chasse - les instruments de communication, les machines et engins ou équipements pour l'entretien de la forêt.

■ PLASQTPOL

29.05 AU 01.06 2007

11° Foire internationale de l'industrie des matières plastiques

Les matières plastiques, la technologie, les machines pour fabrications de produits en matière plastique, les emballages, les motifs, les matières plastiques, le recyclage.

■ HOME DECOR

29.05 AU 01.06 2007

Décoration de la maison, tissus table et cuisine lumière.

Tissus dans la maison, la table et la cuisine, la lumière, décoration de la maison, décorations d'intérieurs, technologies à la maison, maisons et éditions de presse spécialisées.

■ PROPERTY INVEST

31 MAI 2007

2° Foire internationale des investissements et de l'immobilier

Les projets immobiliers - les agences de l'immobilier et du commerce - les entreprises réalisant et administrant les projets de construction, les villes, les mairies, les régions, les zones économiques, les agences du développement régional - les fonds d'investissement - les banques - les institutions économiques - les entreprises et bureaux de consultations juridiques - les architectes - les créateurs - les urbanistes.

2° Foire internationale du management de l'immobilier.

La gestion et l'administration de l'immobilier par les services techniques: le service de surveillance - le ménage - le logiciel pour gérer l'immobilier - les éléments décoratifs et l'éclairage - les médias - l'air conditionné - le service de télécommunication - les services liés à la sécurité de l'immobilier.



Le 26 janvier 2007, le Service Economique de l'Ambassade de Pologne et la Chambre de Commerce et d'Industrie polonaise en France (CCIPF), en partenariat avec le Ministère de l'Emploi, du Travail, et de la cohésion sociale, la DILTI ainsi que la Direction Générale du Travail (DGT) ont organisé une conférence ayant pour thème "L'accès au marché du travail et des services pour les entreprises et les ressortissants polonais". L'objectif de la conférence était double: dans un premiers temps, il s'agissait de résumer les pratiques des entreprises polonaises sur le marché des services en France, de présenter les infractions rencontrées le plus souvent tout en apportant les solutions afin de les prévenir. Dans un deuxième temps: il était important de rappeler les procédures actuelles d'accès au marché du travail, et en particulier la procédure simplifiée introduite le 1^{er} mai 2006, de passer en revue les erreurs formelles les plus fréquentes et de déterminer les solutions afin de les éviter.

I - La prestation de services

La libre prestation de services se définit comme la prestation temporaire d'un service effectué par un prestataire dans un autre Etat membre que l'état dans lequel il est établi.

En présentant l'expérience des entreprises polonaises en France, les homologues français ont tout d'abord souhaité souligner le fait que les entreprises polonaises comptent pour plus de 20% des déclarations préalables dans le cadre de leurs interventions en France.

D'après la DILTI, et suite à plusieurs contrôles des prestataires, le taux d'infraction est très élevé. Il s'agit surtout des infractions suivantes:

- * Le non-respect de la loi française en ce qui concerne la rémunération minimale, le temps de travail, la sécurité, la santé et l'hygiène du travail, les congés payés et les jours fériés.
- * La fraude en matière d'établissement portant sur la création d'une entreprise dans l'un des pays membres de l'UE où les charges sociales et les impôts sont moins élevés alors que l'exercice de l'activité principale se fait dans un autre pays. Pour éviter d'être considéré comme fraude à l'établissement, il est impératif de pouvoir justifier l'étendue de son activité: par exemple : un site internet, des prospectus ou tous autre documents .

II - Liberté de la circulation des travailleurs

Les homologues français ont souligné que la demande d'une autorisation de travail pour l'un des 61 métiers ne signifie pas automatiquement l'octroi d'une permission de travail, même si les critères de la situation sur le marché du travail n'est plus pris en compte.

Vraisemblablement, il apparaîtrait que les autorités françaises refuseraient de délivrer cette autorisation pour les raisons suivantes:

- 1° Le non-respect de rémunération adéquate dans le cas d'un secteur ou la situation de l'emploi serait tendue, le salaire minimum doit être défini en aval selon les critères du SMIC, par les conventions collectives et surtout par le salaire en vigueur sur le marché (application de la règle d'égalité de traitement).
- 2° Les ressources insuffisantes pour vivre en France.

3° Un travail commencé avant la délivrance de l'autorisation.

4° L'adéquation qualification-travail (l'expérience et la formation en fonction du poste)

5° La situation financière de la société et ses projets.

6° Un dossier incomplet.

Les intervenants ont rappelé que conformément au Code du Travail, les salariés polonais doivent être impérativement en possession d'une autorisation de travail. Depuis le 1^{er} mai 2006, (Voir texte officiel de la circulaire DPM-JDM12/2006/200 publiée au Journal officiel du 29 avril et dont la copie fut publiée dans DZIEN DOBRY n° 38) les travailleurs salariés des nouveaux Etats membres de l'UE peuvent accéder, selon une procédure d'autorisation de travail simplifiée à 61 métiers. En procédant à une levée progressive et maîtrisée des restrictions à la libre circulation des travailleurs, la France a décidé du maintien de l'autorisation de travail pour l'accès à un emploi de ces ressortissants et pour leur recrutement par des employeurs, quel que soit le métier ou le secteur d'activité concerné. Les employeurs restent également tenus au paiement des redevances à l'ANAEM (Agence Nationale de l'Accueil des Etrangers et des Migrations) . En terme clair, cela signifie que l'embauche d'un travailleur polonais peut se faire soit selon la procédure d'introduction, soit selon la procédure du changement de statut.

Cependant l'employeur qui souhaite recruter un ressortissant polonais en dehors des 61 métiers est toujours tenu de rechercher préalablement des candidats sur le marché du travail national et de justifier de telles recherches auprès de l'administration du travail.

Il est également important de bien identifier la procédure adéquate selon le type d'embauche en fonction du profil et de la nature du travail. Cela signifie que ni la procédure du jeune professionnel, ni celle du travailleur saisonnier ne doivent être retenues si l'employeur recherche un salarié permanent.

III - Conclusions

En ce qui concerne la prestation de service transnationale, il semble que la nouvelle loi du 2 août 2005, entrée en vigueur le 1 janvier 2007, présente de façon plus claire les conditions de coopération entre les donneurs d'ordres et les prestataires de services.

Son article L342.1 indique précisément le cadre de détachement. Cette définition conforme à la législation communautaire permettra d'éviter certains malentendus qu'il y avait au moment des contrôles réalisés par l'Inspection du Travail. Cependant , ce qui pèse aujourd'hui, c'est l'absence du décret d'application de la nouvelle loi. Compte tenu des informations apportées pendant la conférence, on continue d'appliquer le décret précédent fixant les conditions de prestations de services par des entreprises polonaises en France dans la mesure où ces dispositions ne sont pas contraires à la nouvelle loi. Les informations fournies relèvent que le nouveau décret porte la même ligne directrice que le décret précédent.

Néanmoins une mauvaise interprétation de l'article L.342.4 est à craindre. Sa version actuelle fait penser qu'il y a une interdiction

d'utilisation du cadre juridique relatif au détachement transnational des salariés au moment où l'entreprise polonaise possède son établissement stable sur le territoire français. Si on retient cette interprétation littérale cela signifie que l'article L.342.4 est en contradiction avec l'article L.342.1 (qui pose les principes et définit le détachement des employés en France) ainsi qu'au droit communautaire.

Il semblerait que ceci ne soit pas de l'intention du législateur. En réalité, l'article en question devrait être à l'intention de ceux qui veulent créer une entreprise dans un autre pays membre de l'UE où les charges sociales et les impôts sont moins élevés alors qu'ils réalisent la majorité de leurs activités dans un autre pays de l'UE ("fraude en matière d'établissement"). Afin d'éviter d'éventuels problèmes d'interprétation, il faudra attendre un commentaire officiel de l'article L.342.4 de la part des autorités françaises.

En ce qui concerne l'embauche directe, compte tenu des périodes transitoires, il est interdit d'employer des ressortissants des nouveaux états membres y compris la Pologne, sans l'octroi préalable de l'autorisation de travail. C'est l'obligation la plus importante à retenir pour les employeurs français et salariés polonais. La procédure simplifiée ouverte à 61 professions semble indiquer que la France a la volonté d'ouvrir son marché du travail aux étrangers.

Cependant, les obligations imposées aux employeurs montrent que les employés étrangers doivent bénéficier de l'égalité de traitement et de non discrimination par rapport aux salariés nationaux. Ces mesures mises en oeuvre dans le cadre de l'ouverture contrôlée et maîtrisée du marché du travail français présentent un caractère "anti-dumping" et par conséquent protègent les droits des salariés étrangers. De l'avis des participants, l'on pourrait reprocher des délais procéduriers trop longs et une administration locale ne disposant pas de toutes les informations pour bien étudier les dossiers, au niveau de certains départements français notamment. La mise en place d'une telle discussion a montré combien la coopération entre les différents acteurs de la vie économique, qu'il s'agisse des entreprises françaises et polonaises avec les administrations françaises et polonaises est importante. De même la présentation des cas pratiques ou des problèmes les plus fréquemment rencontrés sur le terrain est le meilleur moyen pour trouver des solutions afin de simplifier les procédures et en assurer le bon fonctionnement. A titre préventif, il apparaît plus que nécessaire de faciliter pour les personnes intéressées, un accès aux informations concernant les conditions de prestations de services, ainsi que les conditions d'embauche directe.

Textes extraits du bulletin économique n° 107 du Service Economique et Commercial de l'Ambassade de Pologne à PARIS

Agnieszka CZUPRYNIAK

2° Secrétaire

Conseillère pour les affaires sociales

SERVICE ECONOMIQUE de

L'AMBASSADE DE POLOGNE EN FRANCE

SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Pour faciliter la compréhension, beaucoup d'offres d'emplois sont publiées en polonais. Sauf cas exceptionnel où l'employeur parle le polonais, les négociations sont uniquement en français.

Aby ułatwić zrozumienie, wiele ofert pracy publikowanych jest w języku polskim. Poza wyjątkowymi przypadkami, gdzie pracodawca mówi po polsku, rozmowy o zatrudnieniu odbywają się w języku francuskim.

Do wynajęcia niezależny pokój 300 €/miesiąc
lub studio 600 €/miesiąc
w Emerainville - RER "E".
Tel. : 06 32 10 02 26
A louer chambre indépendante 300 €/mois
ou studio 600 €/mois
à Emerainville - RER "E"

Firma francuska w kooperacji z firmami polskimi poszukuje MIESZKAŃ typu F-2, F-3 w departamentach 92, 93, 95 dla personelu pracującego w regionie paryskim. Gwarantem jest firma francuska. Tel. : 06 07 35 36 27.

RECHERCHE D'EMPLOI

75 43 001 Murarz z kilkuletnim stażem we Francji szuka pracy. Tel. : 06 13 91 41 44.
Maçon avec expérience en France cherche du travail. Mail : arkadiuszkuszaj@yahoo.fr

OFFRES D'EMPLOIS

75 43 002 Firma zleci prace budowlane firmie polskiej lub francuskiej. Tel. 06 22 01 89 34.
Société donne du travail dans le bâtiment à une société polonaise ou française. 06 22 01 89 34.

75 43 003 Stolarz drewna i plastiku poszukuje cieleci de pracy na nowym placu konstrukcji. Początkujący akceptowani jeśli z dyplomem CAP w stolarstwie. 39 godz/tydz. Od 1500 do 1875 € miesięcznie. Pan Le Roy - Charpente Le Roy. Tél. 05.61.81.40.75

85 43 004 Firma specjalizująca się w renowacji pokryć dachowych zatrudni od zaraz cynkarza mającego 6 miesięcy doświadczenia- 39 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne od 1400 do 1650 € - Kandydatury-list motywacyjny i CV wysłać na adres: TECHNITOIT - 17 Av. du Moulin Lareille - 49130 Les Ponts de Ce.

46 43 005 Firma stolarska drewna i plastiku poszukuje stolarza umiejącego obrabiać drewno, czytać i sporządzać plany fabrykacji, wybierać dobre materiały, zakładać drewno, drzwi i okna. Wymagane prawo jazdy oraz + 2 lub 3 lata doświadczenia. Oau Bois Massif ZA. Rue du pont - 46700 Puy l'Evêque.

63 43 006 Firma produkująca meble poszukuje stolarza do produkcji mebli i okien. Praca u klientów. Wymagane prawo jazdy - 35 godz tygodniowo. Stawka godzinna € 9,50. Antic Auvergne. Pan Sozedde : 04 73 80 14 89.

37 43 007 Firma stolarska produkująca szkielety budynków poszukuje do pracy w warsztacie stolarza z doświadczeniem od 2 do 5 lat lub z dyplomem zawodowym (Certificat Aptitude Professionnelle). 39 godz. tygodniowo. Stawka godzinna 8,27€ . Stolarstwo Vincent Delmas. Mme Bodin : 02 47 95 30 89.

59 43 009 Konstruktor domów jednorodzinnych poszukuje murarza-brygadzysty. Wymagane prawo jazdy. Wymagane 3 lata doświadczenia w tej samej działalności. 35godz. tygodniowo. Wynagrodzenie zależnie od doświadczenia. Firma Sylvaire (Mr Schlesser) 155 rue du Levant - 59200 Tourcoing

69 43 010 Dobrze rozwijająca się firma zatrudni od zaraz hydraulika urządzeń grzewczych posiadającego 4 lata doświadczenia i kwalifikacje. 39 godz/tyg. Od 1400 do 1800€ miesięcznie. CV wysłać mailem na adres: artconceptcreation@wanadoo.fr.

76 43 011 Firma murarska poszukuje murarza-kafelkarza do samodzielnej pracy w murarstwie i do kafelkowania. Wymagane prawo jazdy. Początkujący akceptowani- 35 godz. tygodniowo- € 8,27. Patrick Le Monier : 02 35 81 60 42.

01 43 012 Firma instalacji elektrycznych poszukuje elektryka do instalacji, napraw i prac utrzymawczych kabli elektrycznych. Doświadczenie od 2 do 3 lat na podobnym stanowisku. 39 godz/tyg. Stawka godz. 9.50€. Do przewidzenia przemieszczenia w regionie . Ets Gregis Charton. Tel. 04 74 77 18 80.

62 43 013 Firma specjalizująca się w instalacjach wodno-gazowych poszukuje hydraulika urządzeń grzewczych. Doświadczenie od 3 do 10 lat na podobnym stanowisku . Niezbędny samochód, aby umożliwić dojazd do pracy, później samochód firmowy. 35godz/tyg. Od 1366 do 1430€ miesięcznie. Tel. Jean-Louis Coquempot : 03 21 53 87 88

48 43 014 Firma malarska poszukuje malarza do zabezpieczenia robót metalurgicznych tapetowania, tynkowania, itd ... Wymagane od 5 do 10 lat doświadczenia. Lozere - Peinture Mr Boissonnade Tél. 04 66 49 33 26.

46 43 015 Firma murarska poszukuje murarza-kafelkarza do zakładania kafelek na obudowach oraz do drobnych prac murarskich. Mile widziane doświadczenie od 1 do 2 lat w budownictwie. 35 godz. tyg. 8,25 € stawka godzinna. Pan lub Pani Lacombe Mas Del Sol 46200 Saint Sozy : 06 32 72 36 19.

76 43 016 Firma budowlana poszukuje kamieniarza zakładającego marmur z doświadczeniem od 2 do 3 lat. Potrafić zakładać marmur na fasady i kierować samemu placem budowy. 35godz. tyg. Stawka godz 9.90€. Société Nouvelle de Construction 06 89 55 47 46 lub 02 35 67 95 24 (wiadomość)

39 43 017 Firma malarska poszukuje do stałego zatrudnienia malarza z 2 lub 3 letnim doświadczeniem w miarę możliwości z dyplomem zawodowym (CAP) do malowania wnętrz. Kandydat musi być samodzielny. 35godz. tyg. Stawka godzinna od 8,50 do 11€. AGORA Production-diffusion - 8 route de Besançon 39600 Arbois. CV + list motywacyjny.

www.wirtualnafrancja.com

Nous créons des Sociétés et Entreprises toute nature sur la FRANCE pour des ressortissants toutes Nationalités : Polonais, Roumains, Bulgares, Slovénes, Slovaques, Tchèques, Hongrois, Français, etc. ... (exemple : le Bâtiment).
Nous domicilions également ces entreprises.

Zakładamy spółki i Przedsiębiorstwa w każdej formie prawnej na terenie FRANCJI dla obywateli wszystkich narodowości: polskiej, rumuńskiej, bułgarskiej, słoweńskiej, słowackiej, czeskiej, węgierskiej, francuskiej, itp. (w branży budowlanej i innych).
Udostępniamy także adresy na siedziby tych firm.

BERTRAND

Conseil expert : Social/Comptable/Fiscal
Doradztwo w zakresie Spółek/Księgowości/Podatków

Domiciliation Paris Off-Shore
161, rue de la Roquette - 75011 Paris
Sur rendez-vous. Tél. : 01 43 56 73 03

ROMANOFF/Zrzeszenie przedsiębiorstw krajów Europy Wschodniej proponuje prace podwykonawcze w Paryżu i okolicach
ROMANOFF/Groupement Entreprises pays de l'Est pourrait offrir travaux en sous traitance sur la Région Parisienne.

Firma francuska, wykonująca roboty rozbiórkowe wewnątrz budynków biurowych w regionie paryskim zatrudni :
- Robotników niewykwalifikowanych
- Majstrów budowy
Możliwość zatrudnienia na firmę polską osób bez dokumentów francuskich.
INCOM - tel. 01 39 09 13 07 (godz. 18-19)
Z Polski : 00 33 1 39 09 13 07

59 43 018 Firma pokryć podłogowych i ściennych poszukuje kafelkarza z potwierdzonym doświadczeniem . Zakładanie w pionie i poziomie, zakładanie cokołów i fajansów. Mile widziane prawo jazdy. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna 8,27€ + napiwki + przemieszczenia.
Tel. Monsieur Roger LAMOTTE : 06 07 03 96 63.

92 43 019 Poszukujemy hydraulika z doświadczeniem od 2 do 5 lat. Regulacja i zakładanie instalacji. 35 godz. tygodniowo- 1450 do 2000€ miesięcznie. Kontakt : tylko i wyłącznie przez mail Mlle Zougar : ao29@adia.fr

69 43 020 Firma gipsarska zatrudni malarza-gipsiarza wykwalifikowanego z przynajmniej 3 letnim doświadczeniem. Nowe prace i renowacja. 35godz. tygodniowo. 9,00€ na godzinie. Działalność Lyon i okolice . Kontakt: 04 78 88 15 63 lub 06 80 47 52 72.

76 43 021 Firma poszukuje murarza - stałe zatrudnienie przy budowach domów. Wymagane doświadczenie od 2 do 3 lat. 35godz. tygodniowo. Od 1400 do 1600€ miesięcznie. SARL BAL Constructions 06 20 89 05 54.

18 43 022 Firma murarska zatrudni od zaraz do pracy na budowie (nowym lub do renowacji) murarza z przynajmniej 2 letnim doświadczeniem. 35godz.



Przepisy kulinarne

Potage de Betteraves - Barszcz czerwony

INGREDIENTS

- Pour le kwas
- 6 betteraves de taille moyenne
- 1 tranche de pain noir
- Pour le barszcz
- 6 betteraves de taille moyenne
- 1 oignon
- 1 branche de céleri vert
- 1 poireau
- 1 carotte
- 300 g de viande de boeuf



Tout barszcz commence par la confection d'un kwas, c'est-à-dire d'un jus aigre de betteraves. C'est là son petit secret.

- Le kwas
- Epluchez et coupez en tranches six betteraves et placez-les dans un grand bocal ou un récipient en terre.

Couvrez d'eau tiède préalablement cuite. Ajoutez une tranche de pain noir. Fermez le récipient. Après quatre ou cinq jours, le travail de fermentation sera achevé et votre kwas sera prêt.

- Filtrez le jus et mettez-le en bouteille en attendant son utilisation. Vous pourrez recommencer l'opération encore une fois avant de jeter les betteraves.

• Le barszcz

- Epluchez les betteraves. Coupez les en fine tranche ou râper grossièrement pour réduire le temps de cuisson..

- Nettoyez et tranchez le reste des légumes. Plongez les betteraves, la viande et les légumes dans un litre et demi d'eau.

- Salez et poivrez à votre goût. Cuisez environs quarante minutes. La soupe aux betteraves se sert claire.

- Retirez donc les légumes et la viande

- Ajoutez 50 cl de kwas au potage. Mélangez bien. Réchauffez en rectifiant au besoin l'assaisonnement

- Le potage aux betteraves s'accommode aussi de demi oeufs durs disposés dans l'assiette au dernier moment, de raviolis où de pierogi.

- 200Gr de lardon
- 1 oignon
- 1 concentré de tomate
- 50G de champignons séchés
- Baies de genièvre
- Laurier
- Sel/Poivre
- 1 cuillère à soupe de farine (Pour le roux)
- Matière grasse



- Coupez les choux et faites blanchir pendant 5 minutes. Egouttez.

- Lavez la choucroute.

- Mélangez les 2, ajoutez le laurier, les baies de genièvre, salez poivrez et faites cuire pendant 50 minutes.

- Détaillez la viande en petits dés et faites revenir dans la graisse. Ajoutez les champignons mis à tremper la veille.

- Dès que la viande prend de la couleur, mouillez la avec le jus de champignons et ajoutez dans la choucroute.

- Faites revenir les lardons avec l'oignon finement coupé et y ajouter la saucisse coupée en dés. Faites mijoter quelques minutes et au dernier moment, incorporez le concentré de tomates.

- Ajoutez à la choucroute et faites cuire à feu doux en remuant pendant 1 heure.

- A la fin de la cuisson, épaissir avec du roux.

Bigos ou choucroute à la polonaise

INGREDIENTS

- 1KG de choucroute
- 500G de choux
- 1KG de viande de boeuf
- 500Gr de saucisson fumé

Recette du Chef

BARANEK WIELKANOCNY

SKŁADNIKI : • 4 jaja • 20 dkg masła • 15 dkg mąki krupczatki • 5 dkg mąki ziemniaczanej • 16 dkg cukru • 1 pełna łyżka proszku do pieczenia • 1 łyżka rumu • sok z cytryny i otarta skórka cytrynowa.

LIKIER CYTRYNOWY : • 1 łyżka cukru pudru • sok z połowy cytryny • 1-2 łyżeczki wody • 3-4 dkg wiórek kokosowych.

Sposób przyrządzenia:

Jaja umyć, oddzielić białka od żółtek. Masło utrzeć z cukrem i żółtkami na puszystą masę, następnie dodać przesianą mąkę i mąkę ziemniaczaną, rum i sok z połowy cytryny wraz z startą skórką cytrynową. Całość dokładnie wymieszać, dodać proszek do pieczenia i ubić na sztywną pianę białka jaj. Delikatnym okrężnym ruchem wymieszać ciasto za pomocą łyżki, po czym przelać do wysmarowanej tłuszczem i wysypanej bułką tartą formy barankowej. Formę spiąć lub mocno obwiązać sznurkiem i piec ok. 1 godz. w średnio nagrzanym piekarniku. Po upieczeniu ciasto pozostawić przez jakiś czas do wystudzenia w formie, a następnie wyjąć i polukrować lukrem przygotowanym z utartego z sokiem cytryny i odrobiną wody cukru pudru. Na mokry lukier obficie nałożyć wiórki kokosowe.

Uwaga! Formę do baranka należy wypełnić pozostawiając jednak ok. 2 - 3 cm wolnej przestrzeni w formie, w celu umożliwienia wyrastania ciasta. Z tak przygotowanego ciasta można również sporządzać zajączka lub jajka wielkanocne.

SMACZNEGO



Dzień Dobry

Dernier numéro 1 euro

AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(parter, w podwórzu) - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise de Paris

74, rue Lauriston, Paris 16e - m° Boissière

Consulat de Pologne à Strasbourg

2, rue Geiler - 67000 Strasbourg

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris - m° : Alma Marceau

Polska Misja katolicka w Corbeilles-Essonnes

w kościele St. Paul de Moulin Galant,
118, Bd John Kennedy - Corbeil-Essonnes

BIBLIOTEKA POLSKA

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - m° Pont Marie

LIBRAIRIE POLONAISE LEKTURA

25, rue St Jacques - 59800 Lille

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

POLSKI SKLEP LA PETITE POLOGNE

32, rue Bichat - 75010 Paris

m° Goncourt ou République

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT

Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris

m° : Goncourt/ligne 11

FAVRE OPTIQUE

54, rue au Pain - 78100 St Germain en Laye

ASSOCIATION FRANCE - POLOGNE

27, rue de l'Espérance - 31500 Toulouse

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

RESTAURANTS POLONAIS à PARIS

Restaurant La MAZURKA

3, rue André Del Sarte - 75018 Paris

m° Anvers

Restaurant POLONIA

20, rue Legendre - 75017 Paris

m° Villiers, Malesherbes ou Monceau

Restaurant «SŒURS GOULASHNIKOF»

14, rue Mercœur - 75011 Paris - m° Voltaire

ASSOCIATION «POLONAIS EN ALSACE»

La Maison des Associations, 1a place des Orphelins

67200 Strasbourg

ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE DU VAR

8 cité Montéty, Bd Cdt Nicolas - 83000 Toulon

MAISON de la POLONITE

39, rue Elie Gruyelle - 62110 Henin Beaumont

EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière

44220 Coueron

(12 km à l'ouest de Nantes)

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

**POLSKA MISJA KATOLICKA
w CORBEILLES-ESSONNES**

ks. Grzegorz Jeż - tel. : 01 64 96 31 67

Msze święte w niedzielę o godz. 11⁰⁰

w każdy piątek o godz. 19⁰⁰

w kościele St. Paul de Moulin Galant,

118, Bd John Kennedy - Corbeil-Essonnes

(RN 7, skręcić w prawo, za garażem Ford)

PARAFIA pw. Św. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris

tel./fax : 01 45 20 51 47

Msze święte w niedzielę i święta :

o godz. 9.30, 11.30, 18.00

w dni powszednie : godz. 18.00

KAPLICA pw. SAINTE RADEGONDE

20, rue Marsoulan - 75012 Paris

tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 9.30

PARAFIA pw. MATKI BOŻEJ FATIMSKIEJ

29, rue de Belleville - 75019 Paris

tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 11.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE

I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POCZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace,

11 min. od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze św. w niedzielę i święta :

9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę

w roku szkolnym : 10.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 12.30

PARAFIA pw. WNIEBOWZIĘCIA NMP

263 bis, rue Saint-Honoré - 75001 Paris

tel. : 01 55 35 32 25 • fax : 01 55 35 32 29

Msze święte

w niedzielę : 8.00, 9.30, 11.00, 16.00, 19.30

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIERDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris

tel./fax : 01 43 80 24 08

Msze święte w niedzielę i święta

o godz. 11.00 - Krypta kościoła St. Charles de

Monceau ; 22 bis, rue Legendre

w dni powszednie : godz. 19.00 - Kaplica

Domu Kombatanta; 20, rue Legendre

KAPLICA SAINT YVES

Cité du Souvenir, 11, rue Saint Yves

75014 Paris, m° Alésia

Ks. Jarosław Kucharski

Tél. 01 45 88 70 31

Msze święte

w niedzielę i święta : o godz. 10.45

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarie les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin

77190 Dammarie les Lys

Ks. Bogusław Brzyś (Tél. : 01 60 69 66 06)

Msze święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON

(12 km à l'ouest de NANTES)

Tél. : 06 83 58 69 46

Messes le dimanche à 10 h 00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ

OISE • CREIL - Kaplica, 19, rue Delattre de

Tassigny - w każdą I niedzielę miesiąca o 11.00

• **COMPIEGNE** - Kościół St Lazare, 37 bis rue St

Lazare - w każdą IV sobotę miesiąca o 18.00

• **PASSEL** - Kościół Parafialny w Passel, koło

Noyon, w każdą III niedzielę miesiąca o 9.00

PONT ST MAXENCE, Kościół Parafialny, w każdą

III sobotę miesiąca o 18.30

PMK - MEAUX • Kościół St Nicolas, rue du Fbg

St Nicolas : w każdą I niedzielę miesiąca o 9.00,

w każdą III niedzielę miesiąca o 11.30

PMK - REIMS • Kaplica Homme St-Louis, 2, rue

Noël, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 9.30

PMK - SOISSONS • Collège St Paul, 43, rue de

Paris, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 11.30

ks. Tadeusz Kardys, tel. 01 60 22 91 78

tel. : 06 23 29 10 22 - mail : tadeusz.kardys@wp.pl

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• **Orléans** - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de

Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00

• **Tours** - Kościół Sw. Pawła

w III niedzielę miesiąca o 15:00

• **Le Mans** - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• **Montargis** - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• **Gien** - Kościół Ste Jeannne d'Arc, , place du

Château - w IV niedz. miesiąca o godz. 15:00

CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

Communiqué : à partir du 29 janvier 2007
Horaires d'ouverture du Consulat :
Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h30
Service visas : Lun., mer., ven. aux heures identiques
Komunikat : od 29 stycznia godziny urzędowania :
Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:30
Dział wizowy : pon., środa, piątek w w/w godz.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 22-Fax : 01 43 17 34 34

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél : 01 56 28 57 60

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85-Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

CONSULAT GÉNÉRAL DE STRASBOURG

2, rue Geillier - 67000 Strasbourg
Tél : 03 88 37 23 20-Fax : 03 88 37 23 30

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris
Tél : 01 53 93 90 13 - Fax : 01 45 62 07 90

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

LA MISSION CATHOLIQUE POLONAISE DE FRANCE

263 bis, rue Saint-Honoré - 75001 Paris
Tél. : 01 55 35 32 32 - Fax : 01 55 35 32 29

FÉDÉRATION DE LA POLONIA DE FRANCE - FEDERACJA POLONI FRANCUSKIEJ

20, rue Legendre - 75017 Paris

Tél. : 06 32 27 77 60

mail : contact@poloniadefrance.org

www.poloniadefrance.org

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél. : 01 43 17 34 00 - Fax : 01 43 17 35 07

SERVICE ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17
www.eco.amb-pologne.fr

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tél : 01 56 90 18 35

COMESTIBLES ET PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE

POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

«LA PETITE POLOGNE»

32, rue Bichat - 75010 Paris 5
m° Goncourt / République - tél./fax 01 42 41 12 75
e-mail : lapetitepologne@orange.fr

TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris - m° : Goncourt/ligne 11
Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

RESTAURANTS POLONAIS

MAZURKA

3, rue Del Sarte - 75018 Paris - Tél : 01 42 23 36 45

RESTAURANT «POLONIA»

20, rue Legendre - 75017 Paris - Tél : 01 43 80 10 06

RESTAURANT FRANCO-POLONAIS GOULASHNIKOF

14, rue Mercœur, 75011 Paris - m° Voltaire
Tél. 01 43 79 20 28 ou 06 84 42 14 58

ASSURANCES

SOCIÉTÉ SUISSE ASSURANCES (mówimy po polsku)

Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15 LUB 22 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

ÉCOLE «NAZARETH»

20, rue Marsoulan - 750012 Paris
8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
68, rue d'Assas - 75006 Paris
Tél : 01 43 03 38 33

APPRENDRE LE FRANÇAIS

APPRENDRE LE POLONAIS

À VARSOVIE

L'Association d'Amitié Pologne-France
Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Francuskiej,
ul. Bracka 5
00-501 Warszawa
tel. (0048) 22 621-52-15, 621-29-63
www.tppf.pl mail : tppf@tppf.pl

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

INSTITUT PRIVÉ FRANCE EUROPE CONNEXION

5, rue Sthrau - 75013 Paris
Tél : 01 44 24 05 66

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

COMPTABILITÉ

F.V.R. CONSULTANTS (MÓWIMY PO POLSKU)

Tél. : 01 69 46 41 84 - Fax : 01 69 46 98 06

TRADUCTEURS ASSERMENTÉS

Barbara Czubinski

Tél. 02 37 21 52 38 ou 06 75 22 31 04

LIBRAIRIE POLONAISE LEKTURA

25, rue St Jacques - 59800 Lille

GRUPE FOLKLORIQUE POLONAIS «WICI»

143, RUE DE LA RÉPUBLIQUE

95100 ARGENTEUIL

PORT : 06 50 86 28 71

www.wici.asso.fr



AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Piotr Dmochowski

253, av. Daumesnil 75012 Paris - Tél : 01 39 58 32 47

Maitre Claire Di Crescenzo

21, rue Léon Frot - 75017 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19
Fax : 01 46 22 21 24

Adwokat Maria Cichosz

59, av. de Suffren - 75007 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 ou 06 03 10 45 87

Béatrice DERYNG - Adwokat

przy Sądzie Apelacyjnym w Paryżu
mówiący po polsku

uprzejmie informuje o nowym adresie :

20, rue Vignon - 75009 PARIS (métro Madeleine)

Tél. : 01 45 49 00 16 (bez zmian)

Fax : 01 45 49 00 44

Docteur - Lekarz

Ewa Olszewska - Allouch

(mówię po polsku)

Informuje swoich pacjentów

o nowym adresie przyjęć

65, rue de l'Amiral Mouchez - 75013 Paris

Tel. : 01 45 88 73 73

TRADUCTIONS

TRADUCTIONS-CONSEILS & ASSISTANCE TECHNIQUE

CONSEILS POUR CRÉATION OU TRANSFERT D'ENTREPRISE EN POLOGNE

Tél. Pologne : 00 (48) 22 833 88 89

komorka : 00 (48) 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

jowilhelmi@wp.pl

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) ☐ Madame (Pani) ☐ Mademoiselle (Panna) ☐

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mensuelle

12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

44	45	46	47	48	49
50	51	52	53	54	55

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : ☐ mandat ☐ chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

ScanAuto
SYSTEMS

**CONTRÔLE
TECHNIQUE
AUTOMOBILE**

CENTRE AGRÉÉ PRÉFECTURE

(en 2007 contrôle obligatoire
des véhicules mis en circulation en 2003
ou déjà contrôlés en 2005)

mówię po polsku

EURO FRANCE CONTRÔLE

133, rue Belliard - 75018 Paris
Tél. 01 45 26 12 14 - Fax : 01 42 64 01 33
Lundi au vendredi 8 h à 20 h00
Samedi 9h00 à 19h00

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Charles de Gaulle do n° 52 bis i przejściem między domami do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku CergyPontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto i 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna. Wyjście na poziomie B (rue Général de Gaulle - centre ville)

Do zobaczenia



TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI

14, rue des Goncourt
75011 Paris
métro : Goncourt / ligne 11

Tél. : 01 47 00 64 50

<http://adriana.margot.free.fr>

Horaires d'ouverture :

du mardi au samedi : 10h-19h

dimanche 10h-15h

Fermé : lundi

WYROBY DOMOWE : Gotówki, Pierogi ruskie, Pierogi z kapustą i grzybami, Uszka z grzybami, Bigos oraz Krokiety z pieczarkami.

WYPIEKI DOMOWE : Sernik, Makowiec, Jabłecznik, Pierniki i ciasta owocowe.

Oraz :

duży wybór wędlin, asortyment śledzi, ogórki kiszane, konserwowe, kapusta kiszona, piwa i alkohole.

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR EXPORTATION DES VÉHICULES UBEZPIECZENIA CZASOWE NA EKSPORT SAMOCHODÓW



Samochody osobowe
(poniżej 3 500 kg)

3 jours/dni = 80 €
5 jours/dni = 93 €
8 jours/dni = 100 €
15 jours/dni = 115 €
22 jours/dni = 140 €

Samochody ciężarowe
(powyżej 3 500 kg)

1 jour/dzienne = 138 €
3 jours/dni = 160 €
5 jours/dni = 178 €
8 jours/dni = 187 €
10 jours/dni = 205 €
15 jours/dni = 236 €

Documents à fournir : Carte grise - Permis de conduire - Facture d'achat (ou certificat de cession)
Potrzebne dokumenty : Carte grise - Prawo jazdy - Rachunek kupna (lub zaświadczenie darowizny)

Attention : carte W-EXPORT obligatoire pour traverser l'Allemagne

46 euros - dans toutes les Préfectures en France

Uwaga : karta W-EXPORT obowiązkowa do przekroczenia Niemiec

46 euro - do nabycia we wszystkich Prefekturach we Francji

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde (100 m od Kościoła Polskiego)

Biuro czynne : poniedziałek - piątek od 10:30-18:00 • W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

06 09 02 84 17 (po zamknięciu Biura)

**BIURO
KSIĘGOWO
RACHUNKOWE**
mówimy
po polsku
tel. : 01 69 46 41 84
Fax : 01 69 46 98 06

Vends société : bâtiment - second œuvre - clientèle existante assurée. 20 000 € équipement inclus. PERMIS DE SÉJOUR ASSURÉ.

06 78 43 68 58 ou 00 336 78 43 68 58

Sprzedam Firmę : budynek - prace wykończeniowe - zapewnione. Stali klienci. 20 000 € łącznie z wyposażeniem. ZAPEWNIONA KARTA POBYTU.
Tel. : 06 78 43 68 58 - z Polski : 00 336 78 43 68 58



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić

na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Maître

Claire di Crescenzo

Adwokat mówiący po polsku
Prawa spółek, Sądowy,
Inwestycji zagranicznych,
Dokumenty pobytowe, itp.

21, rue Léon Jost - 75017 Paris
métro Courcelles

Tél. : 06 80 43 82 19

Tél. : 01 46 22 21 14

Fax : 01 46 22 21 24

Barbara CZUBINSKI -

TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE

(POLONAIS - FRANÇAIS)

Expert

près la Cour d'Appel de Versailles

10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS
(près de Chartres)

Tél./fax : 02 37 21 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@wanadoo.fr

Wincenty, 48 lat, stanu wolnego, Polak z pochodzenia, chciałby poznać Polkę stanu wolnego, od 38 do 45 lat, do życia we dwójkę i małżeństwa.

Dzwonić wieczorem od 20:30 :

01 46 78 50 26

Vincent, 48 ans, célibataire d'origine polonaise, souhaite rencontrer femme polonaise célibataire, de 38 à 45 ans, pour vie à deux et mariage.

Téléphoner le soir à partir de 20h30 :

01 46 78 50 26

Polak, lat 53, uregulowany pobyt, pozna Panią do życia we dwoje :

01 60 09 13 86

Polonais, 53 ans, en règle en France, ferait connaissance avec une dame pour la vie à deux :

01 60 09 13 86

Niedrogie

BIURO POGRZEBOWE

francusko-polskie

POMPES FUNEBRES

ASSISTANCE

INTERNATIONALE

39, rue Calmette
14120 Mondeville

Koszty trumny
i transportu ciała
do Polski : 2 800 euros
+ formalności we Francji
mówimy po polsku

Tél. 02 31 78 25 93

ou 02 31 74 32 45

Docteur Yolande Zarzycki

chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58



Szkoła Języka Francuskiego Ecole Privée **NAZARETH**

Cours Privé d'Enseignement Supérieur

déclaré à l'Académie de Paris

16 lat doświadczenia w Paryżu !!!

**Przygotowanie do egzaminów DILF, DELF, DALF, TCF
i na wyższe uczelnie we Francji**

Zajęcia poranne, wieczorne, sobotnie;

68, rue d'Assas, Paris 6 • 20, rue Marsoulan, Paris 12 • 8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
tél : 01 43 03 38 33 • portable : 06 62 69 13 83 • Fax : 01 43 05 83 15

- Status studenta • Prawo do pracy na pół etatu
- Ubezpieczenie we francuskiej Sécurité Sociale

Zapisy cały rok szkolny.
www.nazarethfamille.fr

Association Nazareth Famille COURS DE LANGUE POLONAISE

tous niveaux, enseignement individuel
ou en groupe • éléments de civilisation
polonaise, préparation linguistique
pour contacts professionnels
• conférences, réunions • interprétariat
en France et en Pologne • traductions

Przygotowujemy do :

- Państwowych Egzaminów Certyfikacyjnych z języka polskiego jako obcego
- do matury francuskiej - język polski LV 3
- tél : 01 43 03 38 33
- portable : 06 62 69 13 83
- Fax : 01 43 05 83 15
- www.nazarethfamille.fr**

ADWOKAT

Marta Cichosz

**Zakładanie i obsługa spółek,
dokumenty pobytowe, rozwody,
prawo pracy, handlowe i gospodarcze,
wypadki drogowe, roszczenia**

59, av. de Suffren - 75007 Paris

**Tél. : 01 45 66 00 56
ou 06 03 10 45 87**



Lydia RUBIO AXA Assurances Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25
e-mail : agence.rubio@axa.fr

- **5 % zniżki ! Specjalna oferta dla Polaków, nie mających jeszcze ubezpieczenia samochodowego (+ 6 miesięcy gratis za ubezpieczenie mieszkania) • Ubezpieczenia osób prywatnych**
- **Rzemieślnicy • Sprzedawcy oraz Firmy • Lokaty**
- **Emerytura oraz Fundusze Emerytalne • Banki i Kredyty**



21/23 Av. de la Porte de Châtillon
75014 Paris
(métro Porte d'Orléans)

Tél. : 01 58 14 01 60 • Fax : 01 58 14 01 65

Ouvert 24 h/24 h - Otwarty całą dobę

Contact : Mme Catherine GERALD

**Hôtel situé
dans le 14^e arrondissement**

Chambre pour 1 ou 2 personnes
Pokój dla 1 lub 2 osób

42 €

Petit déjeuner - prix par personne
Śniadanie dla 1 osoby

3,90 €

Hotel usytuowany w XIV dzielnicy Paryża

Parking gratuit pour les autocars. Bezpłatny parking dla autokarów.

de Paris

Wyjazd z autstrady

Porte de Châtillon

Sortie boulevard périphérique

Métro 7 minut od hotelu - Métro à 7 minutes



Restaurant Franco-Polonais **LES SŒURS GOULASHNIKOF**

Spécialités polonaises et de l'Europe de l'EST
Réceptions - Banquets - Soirées à thèmes

OUVERT : du lundi au samedi de 12 h à 15 h et de 19 h à 24 h
DIMANCHE : exclusivement sur réservation

14, rue Mercœur PARIS 11^e m° VOLTAIRE

Tél. : 01 43 79 20 28 ou 06 84 42 14 58

http://perso.orange.fr/goulashnikof



Francuz
pochodzenia
polskiego,
mówiący po polsku,
zajmuje się
zakupem

samochodów na zlecenie

(w każdej cenie) + papiery administracyjne,
ubezpieczenie, dowód rejestracyjny

tel. : 0 621 74 42 77 lub : 00 33 621 74 42 77



SITES WEB

CONCEPTION
& REALISATION

Téléphonez au
06 84 00 18 47

Web Master

Web Design Web Marketing

E-Commerce

sstec@net-ster.com

MAZURKA Le restaurant POLONAIS



**Salons de réceptions
jusqu'à 70 personnes**

**ouvert : 19 h - 23 h 30
le midi : sur réservation**

les vendredi-samedi-dimanche

**3, rue André Del Sarte
75018 Paris**

métro : Anvers Parking

www.mazurka.fr

**tél. : 01 42 23 36 45
fax : 01 42 62 32 95**

Fermé le mercredi

Pisanie listów, podań, odwołań, devis,
faktury, lekcje, tłumaczenia,
pomoc w otwarciu firmy

Tel. : 01 42 28 92 24 lub : 06 64 37 04 43

e-mail : margot@cegetel.net

**Nowy
Polski
Sklep**



**Produits
Polonais
Traditionnels**

**Wszystkie tradycyjne
polskie artykuły**

Najniższe ceny

Nowość :

POLSKIE KOSMETYKI !

32, rue Bichat - 75010 Paris

M° Goncourt / République

Bus 46 - 75 (arrêt Alibert et Goncourt)

Tel./fax : 01 42 41 12 75

e-mail : lapetitepologne@orange.fr

Ouvert : Lundi au samedi (9 h 30 - 19 h 30)

